

# User Manual

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

**KNOW  
HOW**  
INSTALLED



Deutsch .....	4
English.....	8
Français.....	11
Italiano .....	15
Nederlands .....	19
Español .....	23
Português .....	27
Dansk .....	31
Norsk .....	34
Svenska.....	37
Suomi .....	40
Íslenska .....	43
Polski.....	46
Magyar .....	50
Slovensky .....	54
Čeština .....	58
Slovenščina .....	62
Hrvatski.....	65
Srpski .....	68
Sisukord .....	71
Satura rādītājs .....	74
Turinio rodyklė.....	77
Български.....	80
Română.....	84
ελληνικά .....	88
Türkçe .....	92
Русский.....	96
Қазақша.....	100
中文 .....	104
العربية .....	107

## Zu Ihrer Sicherheit

---

### Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an alle Benutzer der Geberit Betätigungsplatte Sigma40, für 2-Mengen-Spülung, mit integrierter Geruchsabsaugung.

Kinder und Erwachsene, die mit der Benutzung nicht erfahren sind, sind anzuleiten und gegebenenfalls zu beaufsichtigen.

### Bestimmungsgemässe Verwendung

Die integrierte Geruchsabsaugung ist zur Neutralisation unangenehmer Gerüche in der WC-Keramik bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Geberit übernimmt keine Haftung für die Folgen aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung.

### Sicherheitshinweise

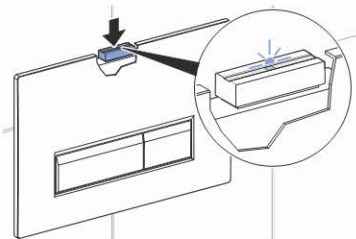
- Bedienung, Pflege und Instandhaltung dürfen nur so weit durch den Betreiber oder Benutzer ausgeführt werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- Verunreinigungen im Filter können zur Belastung der Atemluft führen. Um eine Gesundheitsgefährdung auszuschliessen und die volle Funktionalität sicherzustellen, muss der Filter jährlich ersetzt werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden (gemäss EN 60335-1:2012).
- Geberit Betätigungsplatten Sigma40 niemals selbst reparieren.
- Keine Veränderungen oder Zusatzinstallationen am Produkt vornehmen.

- Reparaturen dürfen nur mit Originalersatz- und -zubehörteilen durch eine Fachkraft ausgeführt werden.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es durch eine Fachkraft ersetzt werden.

## Bedienung

### Geruchsabsaugung starten

- ▶ Drücken Sie die Taste <Geruchsabsaugung>.



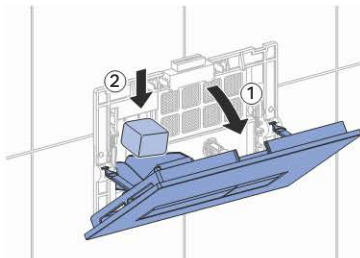
- ✓ Die Geruchsabsaugung startet und die LED leuchtet.

- i** Die Geruchsabsaugung stoppt nach 10 Minuten automatisch. Durch erneutes Drücken der Taste <Geruchsabsaugung> können Sie den Absaugevorgang vorzeitig beenden.

### Spülkastenstein einwerfen

- 1 Betätigungsplatte öffnen.

- 2 Spülkastenstein einwerfen.



### Aktivkohlefilter wechseln

#### Voraussetzung

- Sobald die LED auf der Taste <Geruchsabsaugung> blinkt oder wenn Sie das Gefühl haben, dass die Neutralisation der Gerüche nachlässt, ersetzen Sie den Filter.



#### VORSICHT

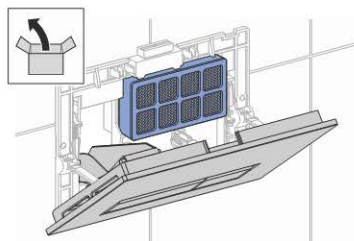
##### Mögliche Gesundheitsgefährdung

Verunreinigungen im Filter können zur Belastung der Atemluft führen.

- ▶ Filter jährlich ersetzen.

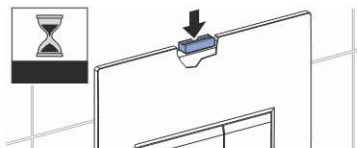
- 1 Betätigungsplatte öffnen.

- 2 Verbrauchten Aktivkohlefilter entnehmen, entsorgen und neuen Aktivkohlefilter einsetzen.



- 3 Betätigungsplatte schließen.

- 4 Taste <Geruchsabsaugung> für 10 s drücken. <sup>2</sup> <sub>1</sub>



# Technische Daten und Konformität

## Technische Daten

Schutzklasse	III
Schutzart	IPX4
Nennspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Betriebsspannung	12 V DC
Leistungsaufnahme	3 W
Betätigungskraft	< 20 N
Luftvolumenstrom Geruchsabsaugung	8.5 m <sup>3</sup> /h

## Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung können Sie von der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft erhalten.

## Entsorgung

### Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten) und ist frei von umweltgefährdenden Substanzen, wie beispielsweise Blei, Quecksilber, Cadmium und Chrom VI.

Ebenfalls eingehalten wird die Europäische Chemikalienverordnung 1907/2006/EG (REACH), die die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung gewisser chemischer Stoffe beinhaltet.

### Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



In Anlehnung an die Richtlinie 2012/19/EU (WEEE-II) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen. Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben. Adressen der Annahmestellen können bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft erfragt werden.

## For your safety

---

### Target group

This document is intended for all users of the Geberit Sigma40 actuator plate, for dual flush, with an integrated odour extraction unit.

Children and adults who are not familiar with its use should be given appropriate instructions and may need to be supervised.

### Intended use

The integrated odour extraction unit is designed to neutralise unpleasant odours in WC ceramic appliances. Using them for any other purpose is deemed improper. Geberit accepts no liability for the consequences of improper use.

### Safety notes

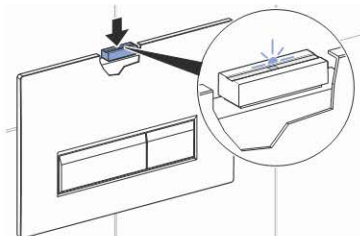
- Operation, care and maintenance work may only be performed by the operator or user as described in this user manual.
- Impurities in the filter could lead to contamination of the breathing air. In order to preclude any health risks and ensure proper functioning, the filter must be replaced annually.
- This machine may be used by children as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience with and knowledge about the machine, provided that they are supervised or taught how to use the machine safely and that they understand the hazards that may result from this. Children must not play with the device. Children must not carry out cleaning or user maintenance without supervision (in accordance with EN 60335-1:2012).
- Never repair Geberit actuator plates Sigma40 yourself.
- Do not modify the product or add any additional modules.
- Repairs may only be carried out by a skilled person using original spare parts and accessories.
- If the mains connection cable is damaged, it must be replaced by a skilled person.



## Operation

### Starting the odour extraction unit

- ▶ Press the <Odour extraction> button.



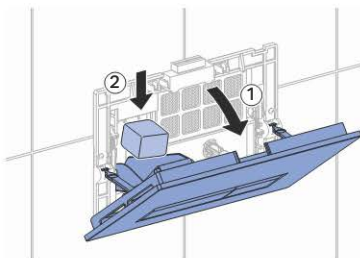
- ✓ The odour extraction unit starts and the LED lights up.

**i** The odour extraction unit automatically stops after 10 minutes. To stop it earlier than this, press the <Odour extraction> button again.

### Inserting an in-cistern block

- 1** Open the actuator plate.

- 2** Insert an in-cistern block.



### Changing the active carbon filter

#### Prerequisite

- When the LED on the <Odour extraction> button flashes or you feel that odour neutralisation has reduced, replace the filter.



#### CAUTION

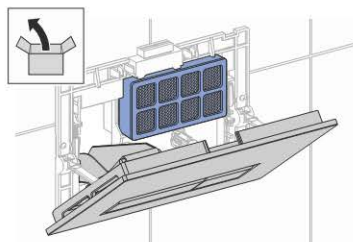
##### Possible health hazard

Impurities in the filter could lead to contamination of the breathing air.

- ▶ Replace the filter annually.

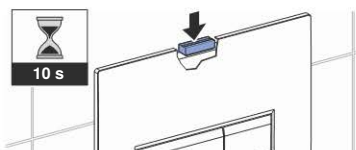
- 1** Open the actuator plate.

- 2** Remove the spent active carbon filter, dispose of it and insert a new active carbon filter.



- 3** Close the actuator plate.

- 4** Press the <Odour extraction> button for 10 s.



## Technical data and conformity

### Technical data

Protection class	III
Protection degree	IPX4
Nominal voltage	230 V AC
Mains frequency	50 Hz
Operating voltage	12 V DC
Power consumption	3 W
Actuation force	< 20 N
Air volume flow rate, odour extraction unit	8.5 m <sup>3</sup> /h

### Declaration of conformity

You can obtain a copy of the declaration of conformity from your responsible Geberit sales company.

## Disposal

### Constituents

This product conforms to the requirements of Directive 2011/65/EU (RoHS – Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) and is free of environmental pollutants such as lead, mercury, cadmium and chrome VI.

The European chemical regulation 1907/2006/EC (REACH), which regulates the registration, evaluation, authorisation and restriction of certain chemical substances, is also complied with.

### Disposal of old electrical and electronic equipment



In accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE-II), manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it appropriately. The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of appropriately. Addresses to which equipment can be returned can be requested from the relevant Geberit sales company.

## Pour votre sécurité

---

### Clientèle visée

Le présent document s'adresse à tous les utilisateurs de la plaque de déclenchement Geberit Sigma40 pour le rinçage double touche avec aspiration des odeurs.

Les enfants et les adultes n'étant pas habitués à l'utilisation de la plaque doivent être instruits à son emploi et surveillés le cas échéant.

### Utilisation conforme

L'aspiration des odeurs intégrée est destinée à neutraliser les odeurs désagréables dans la céramique des WC. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Geberit ne sera pas tenue responsable des conséquences d'une utilisation non conforme.

### Consignes de sécurité

- L'utilisation, l'entretien et la maintenance doivent être effectués par l'exploitant ou l'utilisateur exactement comme décrit dans ce mode d'emploi.
- Un encrassement du filtre peut entraîner une pollution de l'air. Pour exclure tout risque pour la santé et garantir une parfaite fonctionnalité, le filtre doit être remplacé chaque année.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir, sous réserve d'être encadrés ou d'avoir été instruits quant à l'emploi sûr de l'appareil et d'être capables de comprendre les dangers inhérents à son emploi. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être exécutés par des enfants non surveillés (conformément à EN 60335-1:2012).
- Ne jamais réparer soi-même les plaques de déclenchement Geberit Sigma40.
- N'effectuer aucune modification ou installation complémentaire sur le produit.

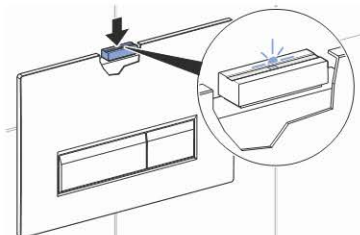
FR

- Les réparations ne doivent être exécutées que par une personne qualifiée et uniquement avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Si le câble d'alimentation secteur est endommagé, il doit être remplacé par une personne qualifiée.

## Utilisation

### Mettre en marche l'aspiration des odeurs

- ▶ Appuyez sur la touche <Aspiration des odeurs>.



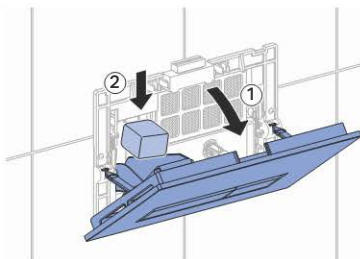
- ✓ L'aspiration des odeurs se met en marche et la LED s'allume.



L'aspiration des odeurs s'arrête automatiquement au bout de 10 minutes. Vous pouvez stopper prématurément le processus d'aspiration en appuyant une deuxième fois sur la touche <Aspiration des odeurs>.

### Introduire un bloc d'eau bleue

- 1 Ouvrir la plaque de déclenchement.
- 2 Introduire un bloc d'eau bleue.



### Remplacer le filtre à charbon actif

#### Condition requise

- Remplacer le filtre dès que la LED incorporée dans la touche <Aspiration des odeurs> se met à clignoter, ou si vous avez l'impression que les odeurs ne sont plus neutralisées.



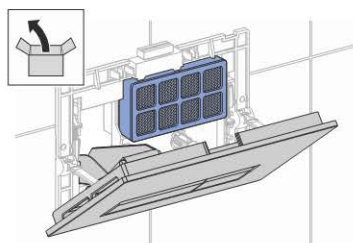
#### ATTENTION

##### Risques potentiels pour la santé

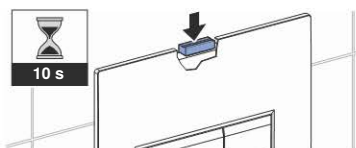
Un encrassement du filtre peut entraîner une pollution de l'air.

- ▶ Remplacer le filtre tous les ans.

- 1 Ouvrir la plaque de déclenchement.
- 2 Sortir le filtre à charbon actif pour le mettre au rebut, poser un nouveau filtre.



- 3 Fermer la plaque de déclenchement.
- 4 Appuyer sur la touche <Aspiration des odeurs> durant 10 s.



# Caractéristiques techniques et informations

## Caractéristiques techniques

Classe de protection	III
Degré de protection	IPX4
Tension nominale	230 V c.a.
Fréquence du réseau	50 Hz
Tension de fonctionnement	12 V c.c.
Puissance absorbée	3 W
Force de déclenchement	< 20 N
Débit volumique d'air, absorption des odeurs	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Déclaration de conformité

Demandez la déclaration de conformité auprès de la société de distribution Geberit compétente.

## Elimination

### Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2011/65/UE (RoHS) (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques), il est exempt de substances nocives pour l'environnement, telles le plomb, le mercure, le cadmium et le chrome VI.

Le règlement européen sur les substances chimiques 1907/2006/CE (REACH) est également respecté, lequel prévoit l'enregistrement, l'évaluation, l'homologation et la restriction de certaines substances chimiques.

### Elimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



En référence à la directive 2012/19/UE (DEEE-II), les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer d'une manière appropriée. Ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés de manière appropriée. Vous pouvez demander les adresses des centres de collecte auprès de la société de distribution Geberit concernée.

## Per la vostra sicurezza

---

### Gruppo target

Questo documento si rivolge a tutti gli utenti della placca di comando Geberit Sigma40, per risciacquo a due quantità, con aspiratore dei cattivi odori integrato.

I bambini e gli adulti che non hanno esperienza nell'uso del prodotto devono essere istruiti ed eventualmente sorvegliati.

### Utilizzo conforme

L'aspiratore di cattivi odori integrato è concepito per la neutralizzazione di odori sgradevoli nel vaso WC. Qualsiasi impiego diverso è considerato non conforme alla destinazione d'uso. Geberit declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze derivanti da un utilizzo non conforme.

### Avvertenze di sicurezza

- L'operatore o l'utente possono eseguire il comando, la pulizia e la manutenzione solo ed esclusivamente nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Le impurità nel filtro possono comportare una contaminazione dell'aria respirabile. Per escludere pericoli per la salute e per garantirne la completa funzionalità, occorre sostituire il filtro annualmente.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche e psichiche o prive di esperienza o conoscenza solo sotto sorveglianza o previa istruzione sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprensione dei pericoli derivanti. I bambini non devono utilizzare l'apparecchio per giocare. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere svolte da bambini senza adeguata sorveglianza (secondo EN 60335-1:2012).
- Non riparare mai le placche di comando Geberit Sigma40 di propria iniziativa.
- Non eseguire alcuna modifica o installazione aggiuntiva sul prodotto.

# IT

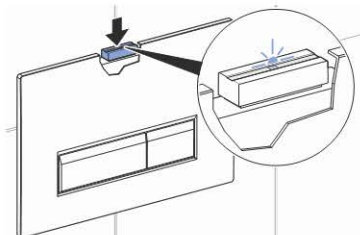
- Le riparazioni devono essere effettuate solo con ricambi e accessori originali da parte di una persona addestrata.
- Se il cavo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito da una persona addestrata.



## Comando

### Avviamento dell'aspiratore di cattivi odori

- ▶ Premere il tasto <Aspiratore dei cattivi odori>.



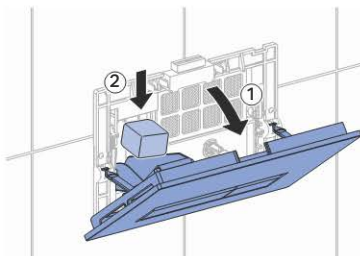
- ✓ L'aspiratore di cattivi odori si avvia e si accende il LED.



L'aspiratore di cattivi odori si arresta automaticamente dopo 10 minuti. Premendo nuovamente il tasto <Aspiratore dei cattivi odori> è possibile terminare anzitempo il processo di aspirazione.

### Introduzione della pietra igienizzante per cassette di risciacquo

- 1 Aprire la placca di comando.
- 2 Introdurre la pietra igienizzante per cassette di risciacquo.



### Sostituzione del filtro ai carboni attivi

#### Prerequisito

- Non appena il LED sul tasto <Aspiratore dei cattivi odori> lampeggia o se avete la sensazione che la neutralizzazione degli odori si riduca, sostituire il filtro.

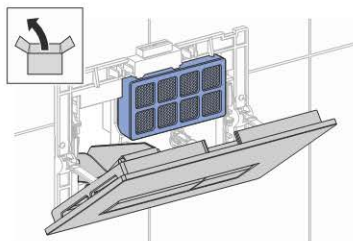


#### CAUTELA

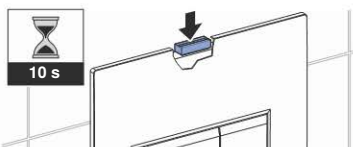
**Possibile pericolo per la salute**  
Le impurità nel filtro possono comportare una contaminazione dell'aria respirabile.

- ▶ Sostituire annualmente il filtro.

- 1 Aprire la placca di comando.
- 2 Estrarre il filtro ai carboni attivi esausto, smaltirlo e inserire un nuovo filtro ai carboni attivi.



- 3 Chiudere la placca di comando.
- 4 Premere il tasto <Aspiratore dei cattivi odori> per 10 s.



## Dati tecnici e conformità

### Dati tecnici

Classe di isolamento	III
Grado di protezione	IPX4
Tensione nominale	230 V CA
Frequenza di rete	50 Hz
Tensione d'esercizio	12 V CC
Potenza assorbita	3 W
Forza di azionamento	< 20 N
Portata d'aria dell'aspirazione	8,5 m <sup>3</sup> /h

### Dichiarazione di conformità

Potete richiedere la dichiarazione di conformità alla società di vendita Geberit competente.

## Smaltimento

### Materiali e sostanze

Il presente prodotto è conforme con i requisiti della direttiva 2011/65/UE (RoHS) (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche) ed è privo di sostanze nocive per l'ambiente, come ad esempio piombo, mercurio, cadmio e cromo VI.

Viene rispettato anche il regolamento europeo sulle sostanze chimiche 1907/2006/CE (REACH), concernente la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la restrizione di determinate sostanze chimiche.

### Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati



In base alla direttiva 2012/19/UE (RAEE-II) i costruttori di apparecchi elettrici sono tenuti a ritirare e a smaltire correttamente le unità usate. Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati devono essere restituiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento. Gli indirizzi dei punti di raccolta possono essere chiesti alla società di vendita Geberit competente.

# Voor uw veiligheid

---

## Doelgroep

Dit document is bedoeld voor alle gebruikers van de Geberit bedieningsplaat Sigma40, voor 2-toets spoeling, met geïntegreerde geurafzuiging.

Kinderen en volwassenen die geen ervaring hebben met het gebruik, moeten geïnstrueerd worden en eventueel onder toezicht gehouden worden.

## Reglementair gebruik

De geïntegreerde geurafzuiging is bedoeld voor het neutraliseren van onaangename luchtjes in de wc-keramiek. Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair. Geberit kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van niet-reglementair gebruik.

## Veiligheidsinstructies

- Bediening, verzorging en onderhoud mogen door de beheerder of gebruiker slechts worden uitgevoerd voor zover in deze gebruiksaanwijzing beschreven.
- Verontreinigingen in het filter kunnen tot belasting van de ademhalingslucht leiden. Om een gezondheidsrisico uit te sluiten en de volledige functionaliteit te waarborgen, moet het filter jaarlijks worden vervangen.
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of over het veilig gebruik van het apparaat werden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd (volgens EN 60335-1:2012).
- Geberit bedieningsplaten Sigma40 nooit zelf repareren.
- Geen veranderingen aan het product aanbrengen of toevoegingen installeren.

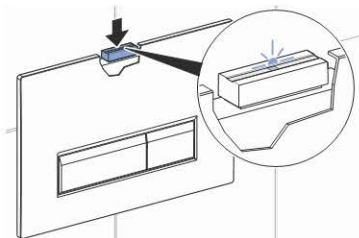
NL

- Reparaties mogen alleen met originele reserveonderdelen en toebehoren uitgevoerd worden door een technisch expert.
- Als de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door een technisch expert vervangen worden.

# Bediening

## Geurafzuiging starten

- ▶ Druk op de toets <Geurafzuiging>.



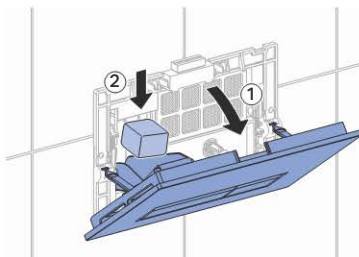
- ✓ De geurafzuiging start en de LED brandt.

- i** De geurafzuiging stopt automatisch na 10 minuten. Door het opnieuw indrukken van de toets <Geurafzuiging> kunt u het afzuigen voortijdig beëindigen.

## Stortbakblokje erin doen

- 1** Bedieningsplaat openen.

- 2** Stortbakblokje erin doen.



## Koolstoffilter vervangen

### Voorwaarde

- Zodra de LED op de toets <Geurafzuiging> knippert of als u denkt dat de neutralisatie van luchtjes minder wordt, vervang dan de filter.



### VOORZICHTIG

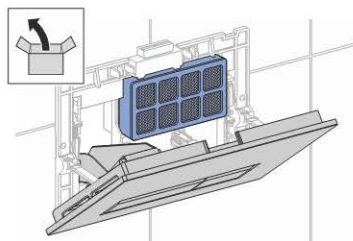
#### Mogelijke gevaren voor de gezondheid

Verontreinigingen in het filter kunnen tot belasting van de ademhalingslucht leiden.

- ▶ Filter jaarlijks vervangen.

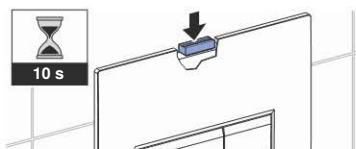
- 1** Bedieningsplaat openen.

- 2** Verbruikte koolstoffilter verwijderen, weggooien en nieuw koolstoffilter plaatsen.



- 3** Bedieningsplaat sluiten.

- 4** Toets <Geurafzuiging> 10 s lang indrukken.



# Technische gegevens en conformiteit

## Technische gegevens

Beschermingsklasse	III
Beschermingsgraad	IPX4
Nominale spanning	230 V AC
Netfrequentie	50 Hz
Bedrijfsspanning	12 V DC
Opgenomen vermogen	3 W
Bedieningskracht	< 20 N
Luchtvolumestroom geurafzuiging	8,5 m³/h

## Conformiteitsverklaring

De conformiteitsverklaring is verkrijgbaar bij het verantwoordelijke Geberit verkoopkantoor.

## Afvoer

### Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2011/65/EU (RoHS) (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur) en is vrij van milieubelastende stoffen, zoals lood, kwik, cadmium en chroom VI.

Het voldoet eveneens aan de Europese Chemicaliën Verordening 1907/2006/EG (REACH), die de registratie, beoordeling, goedkeuring en beperkingen ten aanzien van bepaalde chemische stoffen bevat.

### Afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur



In het kader van de richtlijn 2012/19/EU (AEEA-II) zijn fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten terug te nemen en deskundig te verwijderen. Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor vakkundige afvoer direct aan Geberit worden geretourneerd. Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit verkoopkantoor worden aangevraagd.

## Para su seguridad

---

### Grupo objetivo

Este documento está dirigido a todos los usuarios del pulsador Geberit Sigma40 para doble descarga con extracción de olores integrada.

Los niños y los adultos que no tengan experiencia con la utilización del dispositivo deberán ser instruidos y, dado el caso, supervisados.

### Uso previsto

La unidad de extracción de olores integrada está prevista para la neutralización de olores desagradables en el inodoro cerámico. Cualquier otra aplicación será considerada como uso no previsto. Geberit no se responsabiliza de las consecuencias de un uso no previsto.

### Normas de seguridad

- El manejo, cuidado y mantenimiento solo pueden ser realizados por el propietario o usuario en la medida que están descritos en las presentes instrucciones de uso.
- Las impurezas del filtro pueden provocar una carga del aire respirable. Para evitar los riesgos para la salud y asegurar una funcionalidad completa, el filtro debe sustituirse anualmente.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o por personas con falta de experiencia y conocimientos siempre que estén supervisadas o que hayan recibido instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo y comprendan los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser efectuados por niños sin supervisión (conforme a EN60335-1:2012).
- No reparar nunca por sí mismo los pulsadores Geberit Sigma40.
- No realizar modificaciones ni instalaciones suplementarias en el producto.

ES

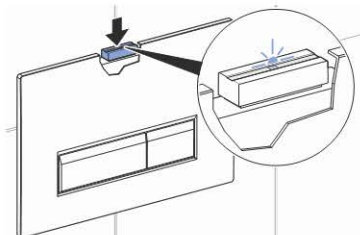
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas cualificadas, utilizando recambios y accesorios originales.
- Si el cable de conexión a red presenta daños, solamente podrá sustituirlo una persona cualificada.



## Manejo

### Activar la unidad de extracción de olores

- ▶ Pulsar el botón para la <Extracción de olores>.

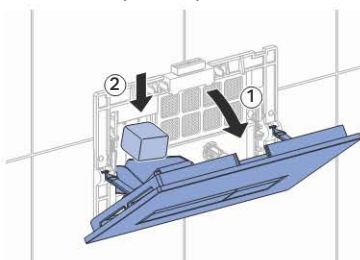


- ✓ Se activa la unidad de extracción de olores y se ilumina el LED.

**i** La extracción de olores se desactiva automáticamente a los 10 minutos. Pulsando de nuevo el botón para la <Extracción de olores> se puede finalizar el proceso de extracción antes de tiempo.

### Introducir la pastilla para la cisterna

- 1 Abrir el pulsador.
- 2 Introducir la pastilla para la cisterna.



### Sustituir el filtro de carbón activo

#### Prerrequisito

- En cuanto se ilumine el LED del botón de <Extracción de olores> o si tiene la impresión de que la neutralización de olores se reduce, debe sustituirse el filtro.



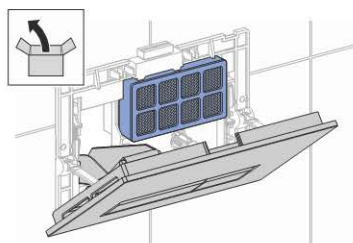
#### ATENCIÓN

##### Possible riesgo para la salud

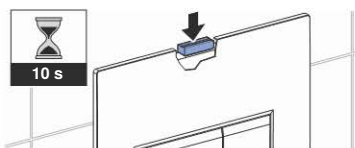
Las impurezas del filtro pueden provocar una carga del aire de respiración.

- ▶ Sustituir el filtro anualmente.

- 1 Abrir el pulsador.
- 2 Retirar el filtro de carbón activo usado, eliminarlo e introducir un nuevo filtro de carbón activo.



- 3 Cerrar el pulsador.
- 4 Pulsar el botón de <Extracción de olores> durante 10 s.



## Información técnica y conformidad

### Información técnica

Clase de protección	III
Grado de protección	IPX4
Tensión nominal	230 V CA
Frecuencia de red	50 Hz
Tensión de funcionamiento	12 V CC
Potencia de entrada	3 W
Fuerza de accionamiento	< 20 N
Caudal volumétrico del aire, unidad de extracción de olores	8,5 m <sup>3</sup> /h

### Declaración de conformidad

Podrá obtener la Declaración de Conformidad de la empresa distribuidora Geberit competente.

## Eliminación de desechos

### Componentes

Este producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE (RoHS) (restricción de ciertas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos) y está libre de sustancias peligrosas para el medio ambiente, como por ejemplo plomo, mercurio, cadmio y cromo VI.

Asimismo, se cumple el reglamento europeo de sustancias químicas 1907/2006/CE (REACH), que comprende el registro, la evaluación, la autorización y la restricción de ciertas sustancias químicas.

### Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



De acuerdo con la Directiva 2012/19/UE (RAEE-II), los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a desecharlos correctamente. El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una correcta eliminación, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit. En la empresa distribuidora Geberit pertinente podrá consultar las direcciones de los puntos de recogida.

## Para sua segurança

---

### Grupo-alvo

Este documento destina-se a todos os utilizadores da placa de comando de descarga Geberit Sigma40, para 2 volumes de descarga, com extrator de odores integrado.

As crianças e os adultos que não estejam familiarizados com a sua utilização devem ser instruídos e, se necessário, supervisionados.

### Utilização adequada

O extrator de odores integrado destina-se à neutralização de odores desagradáveis na sanita cerâmica. Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada inadequada. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequências resultantes de uma aplicação inadequada.

### Instruções de segurança

- O operador ou utilizador só está autorizado a operar e a efetuar os trabalhos de manutenção e de conservação descritos nas presentes instruções de utilização.
- As impurezas no filtro tipo cesto podem sobrecarregar o ar. A fim de excluir perigos para a saúde e assegurar a plena funcionalidade, o filtro tipo cesto tem de ser substituído anualmente.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças, assim como por pessoas com qualquer tipo de incapacidade física, sensorial ou mental ou com conhecimentos insuficientes para o utilizar, desde que supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou desde que tenham recebido instruções acerca da utilização do equipamento e dos perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão (de acordo com EN 60335-1:2012).
- Nunca reparar as placas de comando de descarga Geberit Sigma40 por iniciativa própria.

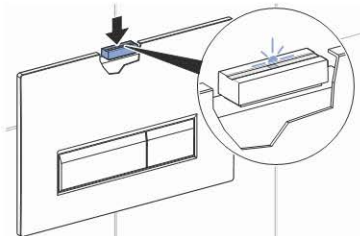
PT

- Não são permitidas alterações nem instalações adicionais no produto.
- As pessoas qualificadas só podem efetuar reparações com acessórios e peças de substituição originais.
- Caso o cabo de ligação à eletricidade esteja danificado, é necessário que este seja substituído por uma pessoa qualificada.

## Operação

### Início do extrator de odores

- ▶ Premir a tecla <Extrator de odores>.



- ✓ O extrator de odores arranca e o LED acende.

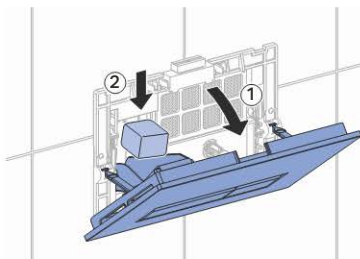


O extrator de odores para automaticamente após 10 minutos. Premindo novamente a tecla <Extrator de odores> é possível terminar atempadamente o processo de extração.

### Colocação de desinfetantes de WC

- 1 Abrir a placa de comando de descarga.

- 2 Colocar desinfetantes de WC.



### Mudança do filtro de carvão ativo

#### Pré-requisito

- Assim que o LED na tecla <Extrator de odores> piscar, ou se sentir que a neutralização de odores diminuiu, substitua o filtro tipo cesto.



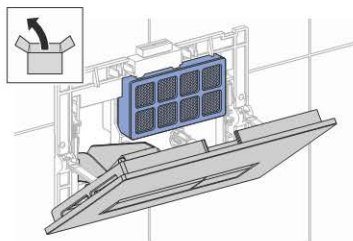
#### CUIDADO

**Possível perigo para a saúde**  
As impurezas no filtro tipo cesto podem sobrecarregar o ar.

- ▶ Substituir o filtro tipo cesto anualmente.

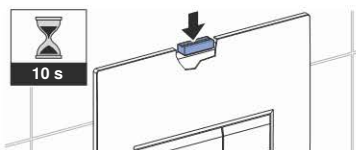
- 1 Abrir a placa de comando de descarga.

- 2 Retirar o filtro de carvão ativo utilizado, eliminá-lo e colocar o novo filtro de carvão ativo.



- 3 Fechar a placa de comando de descarga.

- 4 Premir a tecla <Extrator de odores> durante 10 s.



## Dados técnicos e conformidade

### Dados técnicos

Classe de proteção	III
Nível de proteção	IPX4
Voltagem nominal	230 V AC
Frequência da rede	50 Hz
Corrente	12 V DC
Consumo de energia	3 W
Força de comando	< 20 N
Caudal volúmico de ar do extrator de odores	8,5 m³/h

### Declaração de conformidade

A declaração de conformidade pode ser solicitada junto da empresa de marketing e vendas competente da Geberit.

## Tratamento de resíduos

### Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Diretiva 2011/65/UE (RoHS) (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos) e não contém substâncias nocivas para o ambiente, como por exemplo chumbo, mercúrio, cádmio e cromo hexavalente.

Do mesmo modo, é cumprido o Regulamento 1907/2006/CE (REACH), que inclui o registo, a avaliação, a autorização e a restrição de determinados produtos químicos.

### Tratamento de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos



Com base na Diretiva 2012/19/UE (REEE-II), os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a recolher e a eliminar profissionalmente aparelhos no fim da sua vida útil. O símbolo indica que o produto não pode ser eliminado juntamente com o lixo comum. Após o fim da vida útil, os aparelhos devem ser enviados diretamente à Geberit para o tratamento especializado. Os endereços dos pontos de recolha podem ser consultados junto da empresa de marketing e vendas da Geberit competente.

# Sikkerhedshensyn

---

## Målgruppe

Dette dokument er beregnet til alle brugere af Geberit betjeningsplade Sigma40, til dobbeltskyl, med integreret lugtudsugning.

Børn og voksne, der ikke har erfaring med brugen, skal have instruktion og eventuelt holdes under opsyn.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Den integrerede lugtudsugning er beregnet til neutralisering af ubehagelig lugt i WC-skålen. Enhver anden anvendelse betragtes som utilsigtet. Geberit påtager sig ikke noget ansvar for følgerne af utilsigtet anvendelse.

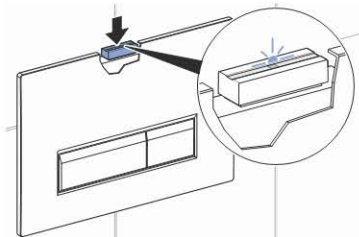
## Sikkerhedsinstruktioner

- Betjening, pleje og vedligeholdelse må udelukkende udføres af den driftsansvarlige eller af brugeren som beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- Urenheder i filtret kan belaste åndedrættet. For at undgå sundhedsfare og sikre fuld funktionalitet skal filtret udskiftes én gang om året.
- Denne enhed kan bruges af børn såvel som af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med utilstrækkeligt kendskab, manglende erfaring og viden, hvis de bliver sat ind i, hvordan enheden anvendes korrekt og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med enheden. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn (i henhold til EN 60335-1:2012).
- Du må aldrig selv reparere Geberit betjeningsplader Sigma40.
- Undlad at foretage ændringer eller ekstrainsallationer på produktet.
- Reparationer må udelukkende udføres med originale reserve- og tilbehørsdele af en fagmand.
- Hvis netkablet er beskadiget, skal det udskiftes af en fagmand.

## Betjening

### Start af lugtudsugning

- ▶ Tryk på knappen <Lugtudsugning>.



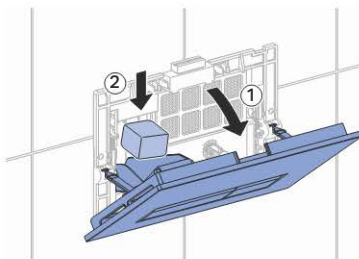
- ✓ Lugtudsugningen starter, og LED'en lyser.

**i** Lugtudsugningen stopper automatisk efter 10 minutter. Ved at trykke på knappen <Lugtudsugning> igen kan du afslutte udsugningen før tiden.

### Ilægning af WC-blok

**1** Åbn betjeningsplade.

**2** Ilægning af WC-blok.



### Skift af aktivt kulfilter

#### Forudsætning

- Når LED'en på knappen <Lugtudsugning> blinker, eller når du fornemmer, at neutraliseringen af lugte aftager, skal du udskifte filtret.



#### FORSIGTIG

##### Mulig sundhedsfare

Urenheder i filtret kan belaste åndedrættet.

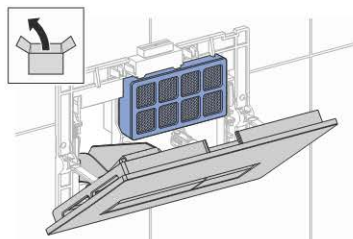
- ▶ Udskift filtret én gang om året.

**1**

Åbn betjeningsplade.

**2**

Fjern det brugte aktive kulfilter, bortskaf det, og sæt et nyt aktivt kulfilter i.

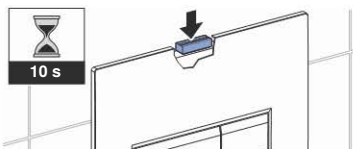


**3**

Luk betjeningsplade.

**4**

Tryk på knappen <Lugtudsugning> i 10 s.





# Tekniske data og overensstemmelse

## Tekniske data

Beskyttelsesklasse	III
Beskyttelsestype	IPX4
Mærkespænding	230 V AC
Netfrekvens	50 Hz
Driftsspænding	12 V DC
Effektforbrug	3 W
Betjeningskraft	< 20 N
Luftgennemstrømning for lugtudsugning	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Overensstemmelseserklæring

Overensstemmelseserklæringen kan fås hos dit lokale Geberit salgsselskab.

## Bortskaffelse

### Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2011/65/EU (RoHS) (begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr) og indeholder ikke miljøbelastende indholdsstoffer som f.eks. bly, kviksølv, kadmium og kromVI.

Det overholder ligeledes det europæiske kemikaliedirektiv 1907/2006/EF (REACH), som vedrører registrering, vurdering, godkendelse og begrænsning af visse kemiske stoffer.

### Bortskaffelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr



Ifølge direktivet 2012/19/EU (WEEE-II) er producenter af elektriske apparater forpligtet til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt. Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på faglig korrekt, sagkyndig bortskaffelse. Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit salgsselskab.

## For din sikkerhet

---

### Målgruppe

Dette dokumentet er beregnet på alle brukere av Geberit betjeningsplaten Sigma40, for dobbeltskyl, med integrert luktavsug.

Barn og voksne som ikke har erfaring med bruken, skal veiledes og eventuelt passes på.

### Korrekt bruk

Det integrerte luktavsugget skal nøytralisere ubehagelig lukt i WC-skålen. All annen bruk regnes som ikke korrekt. Geberit tar ikke ansvar for følger av ikke korrekt bruk.

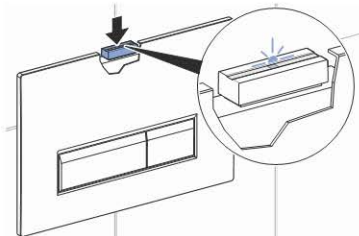
### Sikkerhetsanvisninger

- Betjening, stell og service skal kun utføres av eieren eller brukeren i den grad dette er beskrevet i denne brukerhåndboken.
- Forurensninger i filteret kan føre til belastning av innåndingsluften. For å utelukke helsefare og sikre alle funksjonene må filteret byttes hvert år.
- Dette apparatet kan benyttes av barn og av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan apparatet skal brukes og er kjent med og forstår farene forbundet med dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold fra brukerens side må ikke utføres av barn uten oppsyn (iht. EN 60335-1:2012).
- Reparer aldri Geberit betjeningsplater Sigma40 selv.
- Ikke foreta endringer eller tilleggsinstallasjoner på produktet.
- Reparasjoner skal bare utføres av en fagperson med originale reserve- og tilbehørsdeler.
- Hvis netttilslutningskabelen er skadet, må den skiftes av en fagperson.

# Betjening

## Starte luktavsug

- ▶ Trykk på <Luktavsug>-knappen.

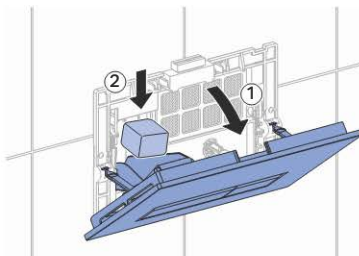


- ✓ Luktavsuket starter, og LED-indikatoren lyser.

**i** Luktavsuket stanser automatisk etter 10 minutter. Du kan avslutte sugesyklusen tidligere ved å trykke på <Luktavsug>-knappen enda en gang.

## Legge inn spyletablett

- 1 Åpne betjeningsplaten.
- 2 Legg inn spyletablett.



## Skifte aktivt kullfilter

### Forutsetning

- Når LED-indikatoren på <Luktavsug>-knappen lyser eller du føler at nøytraliseringen av lukt blir dårligere, må du skifte filter.



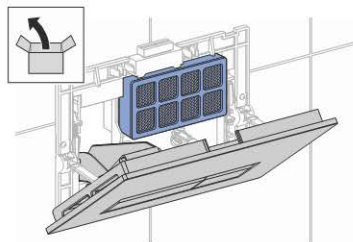
### FORSIKTIG

#### Mulig helsefare

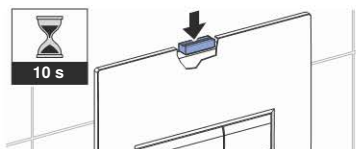
Forurensninger i filteret kan føre til belastning av innåndingsluften.

- ▶ Skift filter hvert år.

- 1 Åpne betjeningsplaten.
- 2 Ta ut det brukte aktive kullfilteret, kast det, og sett inn nytt filter.



- 3 Lukk betjeningsplaten.
- 4 Trykk på <Luktavsug>-knappen i 10 s.



## Tekniske data og samsvar

### Tekniske data

Beskyttelsesklasse	III
Kapslingsgrad	IPX4
Merkespennning	230 V AC
Nettfrekvens	50 Hz
Driftsspennning	12 V DC
Inngangsstrøm	3 W
Betjeningskraft	< 20 N
Luftvolumstrøm luktavsug	8,5 m <sup>3</sup> /t

### Samsvarserklæring

Du kan få samsvarserklæringen fra din Geberit-merkeforhandler.

## Avfallshåndtering

### Innholdsstoffer

Dette produktet oppfyller kravene i direktivet 2011/65/EU (RoHS) (begrensning av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr) og er fritt for miljøskadelige stoffer som f.eks. bly, kvikksølv, kadmiium og kromVI.

Også kjemikalieforordningen 1907/2006/EF (REACH), som omfatter registrering, vurdering, godkjenning og begrensning av visse kjemiske stoffer, overholdes.

### Avfallshåndtering av utrangert elektrisk og elektronisk utstyr



I henhold til direktivet 2012/19/EU (WEEE-II) er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig. Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering. Aktuelle mottaksadresser får du fra din Geberit-merkeforhandler.

## För din säkerhet

---

### Målgrupp

Det här dokumentet vänder sig till alla användare av Geberit spolplatta Sigma40, för dubbelspolning, med integrerat luktutsug.

Barn och vuxna som inte är vana vid användningen måste instrueras och vid behov hållas under uppsikt.

### Ändamålsenlig användning

Det integrerade luktutsuget är avsett för neutralisering av oangenäma lukter i wc-porslinet. All annan användning anses vara icke ändamålsenlig. Geberit åtar sig inget ansvar för följderna av icke ändamålsenlig användning.

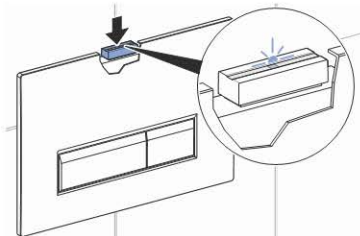
### Säkerhetsanvisningar

- Manövrering, skötsel och service får endast utföras av ägaren eller användaren i den utsträckning som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Föroreningar i filtret kan påverka inandningsluften. För att utesluta hälsorisker och säkerställa funktionaliteten måste filtret bytas ut en gång om året.
- Denna produkt kan användas av barn och av personer med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, förutsatt att detta sker under uppsikt eller att de först instruerats i enlighet med produktens säkerhetsanvisningar och är införstådda med de faror som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn (i enlighet med EN 60335-1:2012).
- Reparera aldrig Geberit spolplattor Sigma40 på egen hand.
- Utför inga ändringar eller tilläggsinstallationer på produkten.
- Reparationer får endast utföras av fackman och med originalreservdelar och -tillbehör.
- Är nätkabeln skadad ska den bytas av en fackman.

# Manövrering

## Start av luktutsuget

- Tryck på knappen <Luktutsug>.



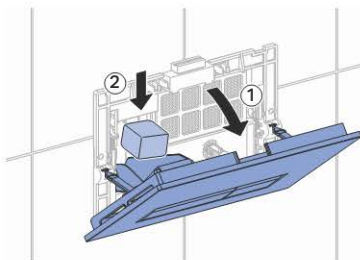
- ✓ Luktutsuget startar och LED:n lyser.

**i** Luktutsuget stängs av automatiskt efter 10 minuter. Du kan avbryta sugförloppet i förtid genom att trycka på knappen <Luktutsug> igen.

## lläggning av WC-tablett

**1** Öppna spolplattan.

**2** Lägg i en WC-tablett.



## Byte av aktivtkolfilter

### Företsättning

- Byt genast ut filtret om LED:n på knappen <Luktutsug> blinkar eller om lukten inte längre filtreras på ett tillfredsställande sätt.



### OBSERVERA

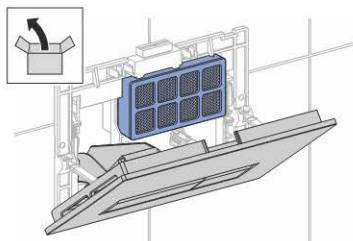
#### Möjlig hälsorisk

Föroreningar i filtret kan påverka inandningsluften.

- Byt ut filtret en gång om året.

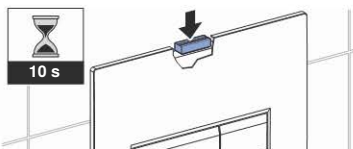
**1** Öppna spolplattan.

**2** Avlägsna det förbrukade aktivtkolfiltret, avfallshandera det och sätt dit ett nytt aktivtkolfilter.



**3** Stäng spolplattan.

**4** Tryck på knappen <Luktutsug> i 10 s.



# Tekniska data och överensstämmelse

## Tekniska data

Skyddsklass	III
Kapslingsklass	IPX4
Märkspänning	230 V AC
Nätfrekvens	50 Hz
Driftspänning	12 V DC
Effekt	3 W
Manövreringskraft	< 20 N
Flöde, luftvolym luktugsug	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse finns hos din Geberit återförsäljare.

## Avfallshantering

### Innehållsämnena

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2011/65/EU (RoHS) (begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter) och är fri från miljöfarliga ämnen som bly, kvicksilver, kadmium och sexvärt krom.

Likaledes överensstämmer produkten med den europeiska kemikalieförordningen 1907/2006/EG (REACH), som innefattar registrering, utvärdering, tillåtelse och begränsning av vissa kemiska ämnen.

### Avfallshantering av förbrukade elektriska och elektroniska apparater



Enligt direktiv 2012/19/EU (WEEE-II) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandla dem på yrkesmässigt sätt. Symbolen anger att produkten inte får avfallshandlas tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater ska lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering. Information om inlämningsadresser finns hos ansvarig Geberit återförsäljare.

# Turvallisuus

---

## Kohderyhmä

Tämä asiakirja on tarkoitettu kaikille, jotka käyttävät Geberit-huuhtelupainiketta Sigma40, kaksoishuuhtelulla, integroidulla ilmanraikastimella.

Lapsia ja aikuisia, joilla ei ole kokemusta laitteen käytöstä, täytyy opastaa ja tarvittaessa pitää silmällä.

## Määräysten mukainen käyttö

Integroitu ilmanraikastin on tarkoitettu epämiellyttävien hajujen neutralisoimiseen WC-posliinissa. Kaikki muu käyttö on määräystenvastaista. Geberit ei ota vastuuta seurauksista, jotka johtuvat määräystenvastaisesta käytöstä.

## Turvallisuusohjeet

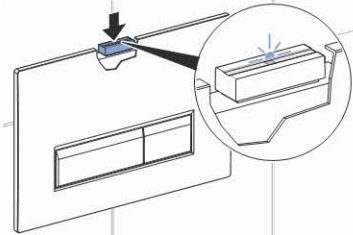
- Laitteen omistaja tai käyttäjä saa käyttää, hoitaa ja huoltaa laitetta vain niiltä osin, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu.
- Suodattimen epäpuhtaudet voivat huonontaa hengitysilman laatua. Suodatin on vaihdettava vuosittain, jotta vältytään terveyshaitoilta ja varmistetaan täydellinen toiminta.
- Laitetta voivat käyttää lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat alentuneet tai joilla ei ole käyttöä koskevaa kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotoita ilman valvontaa (standardin EN 60335-1:2012 mukaan).
- Älä koskaan korjaa Geberit Sigma40-huuhtelupainikkeita itse.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai lisäasennuksia.
- Korjaukset saa tehdä vain ammattilainen ja niissä saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Jos verkkojohto on vaurioitunut, täytyy ammattilaisen vaihtaa se.



# Käyttö

## Ilmanraikastimen käynnistys

- Paina painiketta <Hajunpoisto>.



- ✓ Ilmanraikastin käynnistyy ja LED syttyy.

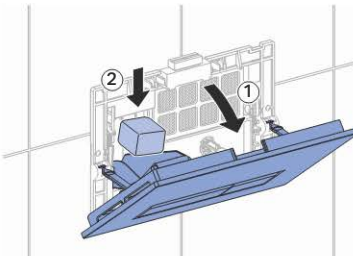


Ilmanraikastin pysähtyy 10 minuutin kuluttua automaattisesti. Painamalla uudelleen painiketta <Hajunpoisto> voit keskeyttää ilmanraikastuksen ennenaikaisesti.

## Huuhtelusäiliötabletin asetus

- 1 Avaa huuhtelupainike.

- 2 Aseta huuhtelusäiliötabletti säiliöön.



## Aktiivihiilisuodattimen vaihto

### Edellytys

- Heti kun LED painikkeessa <Hajunpoisto> vilkkuu tai jos sinusta tuntuu siltä, että hajujen neutralisointi on vähentynyt, vaihda suodatin.



### HUOMIO

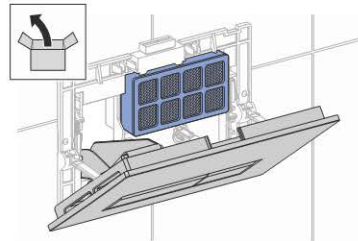
#### Mahdollinen terveysriski

Likaantunut suodatin voi kuormittaa hengitysilmaa.

- Vaihda suodatin kerran vuodessa.

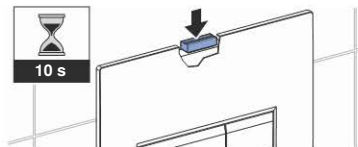
- 1 Avaa huuhtelupainike.

- 2 Poista ja hävitä käytetty aktiivihiilisuodatin ja aseta uusi aktiivihiilisuodatin paikoilleen.



- 3 Sulje huuhtelupainike.

- 4 Paina painiketta <Hajunpoisto> 10 s.



# Tekniset tiedot ja vaatimustenmukaisuus

## Tekniset tiedot

Suojausluokka	III
IP-luokitus	IPX4
Nimellisjännite	230 V AC
Verkkotaajuus	50 Hz
Käyttöjännite	12 V DC
Tehonotto	3 W
Huuhteluvoima	< 20 N
Ilmanraikastimen tilavuusvirta	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Voit pyytää vaatimustenmukaisuusvakuutuksen vastaavalta Geberit -jakeluyhtiöltä.

## Hävittäminen

### Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2011/65/EU (RoHS) vaatimuksia (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa), eikä se sisällä ympäristölle vaarallisia aineita, kuten lyijyä, elohopeaa, kadmiumia tai kromia VI.

Samoin on noudatettu eurooppalaista kemikaaliasetusta 1907/2006/EY (REACH), joka koskee tiettyjen kemiallisten aineiden rekisteröintiä, arviointia, hyväksyntää ja rajoituksia.

### Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittäminen



Direktiivin 2012/19/EU (WEEE-II) mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne asianmukaisesti. Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava asianmukaista hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön. Vastaanottoaikojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakeluyhtiöltä.

# Öryggisupplýsingar fyrir notendur

---

## Markhópur

Þetta skjal er ætlað öllum notendum Geberit stjórnplötunnar Sigma40 með tvenns konar skolunarmagni og innbyggðri lyktareyðingu.

Börnum og fullorðnum sem ekki þekkja til notkunar búnaðarins skal leiðbeint um hana og eftir atvikum fylgst með þeim.

## Rétt notkun

Innbyggður lyktareyðir er til að fjarlægja óþægilega lykt úr salerni. Öll önnur notkun telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á afleiðingum rangrar notkunar.

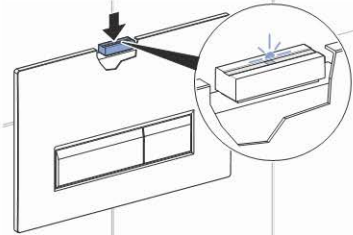
## Öryggisupplýsingar

- Rekstraraðilar eða notendur mega aðeins annast viðhald, umhirðu og viðgerðir sjálfir að því marki sem lýst er í þessari notendahandbók.
- Óhreinindi í síu geta leitt til mengunar í andrúmslofti. Skipta verður um síuna árlega til að fyrirbyggja heilsutjón og tryggja rétta virkni.
- Börn og einstaklingar með skerta líkamsgetu, skyngetu eða andlega getu og einstaklingar sem ekki hafa reynslu og/eða þekkingu mega nota búnaðinn, að því gefnu að fylgst sé með þeim eða að viðkomandi hafi fengið tilsögn í öruggri notkun búnaðarins og sé kunnugt um þær hættur sem af honum geta stafað. Börn mega ekki leika sér með búnaðinn. Börn mega ekki sjá um þrif og notendaviðhald án eftirlits (samkvæmt EN 60335-1:2012).
- Reynið aldrei að gera við Geberit Sigma40 stjórnplötur á eigin spýtur.
- Ekki skal breyta vörunni eða bæta neinu við hana.
- Fagaðilar skulu annast allar viðgerðir og má aðeins nota til þess varahluti og aukabúnað frá framleiðanda.
- Ef rafmagnssnúran er skemmd verður að láta fagfólk skipta um hana.

## Notkun

### Lyktareyðing sett í gang

- Styðjið á hnappinn <Lyktareyðing>.



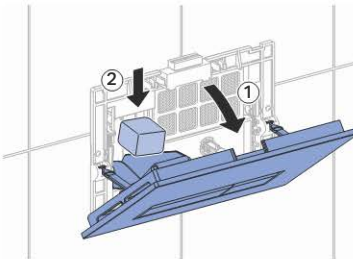
- ✓ Lyktareyðing fer í gang og ljósdíóða lýsir.

**i** Lyktareyðingin stöðvast sjálfkrafa eftir tíu mínútur. Með því að ýta aftur á hnappinn <Lyktareyðing> er hægt að stöðva lyktareyðinguna fyrir.

### Klósettsteinn settur inn

- 1** Opnið stjórnplötuna.

- 2** Setjið klósettstein í.



### Skipt um kolasíu

#### Skilyrði

- Skiptið um síuna þegar ljósdíóðan á hnappinum fyrir <Lyktareyðingu> blikkar eða hvenær sem lyktareyðingin virðist ekki virka jafnvel og áður.



#### VARÚÐ

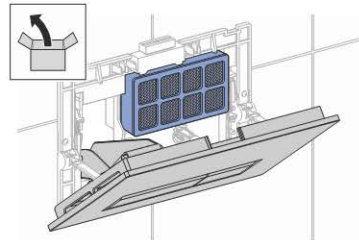
##### Hætta er á heilsutjóni

Óhreinindi í síu geta leitt til mengunar í andrúmslofti.

- Skiptið um síuna árlega.

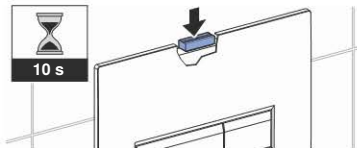
- 1** Opnið stjórnplötuna.

- 2** Takið gömlu kolasíuna úr, fargið henni og komið nýrri síu fyrir.



- 3** Lokið stjórnplötunni.

- 4** Haldið hnappinum fyrir <Lyktareyðingu> inni í 10 sekúndur.



# Tæknilegar upplýsingar og samræmi

## Tæknilegar upplýsingar

Hlíðarflokkur	III
Hlíðartegund	IPX4
Málspenna	230 V AC
Raforkutiðni	50 Hz
Vinnsluspenna	12 V DC
Inngangsafl	3 W
Afl við beitingu	< 20 N
Loftstreymi víftu sem eyðir lykt	8,5 m <sup>3</sup> /klst.

## Samræmisfirlýsing

Hægt er að nálgast samræmisfirlýsingu hjá viðkomandi Geberit söluaðila.

## Förgun

### Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur tilskipunar 2011/65/ESB (RoHS) (um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði) og inniheldur engin spilliefni á borð við blý, kvikasilfur, kadmíum og krómVI.

Hún samræmist jafnframt reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins 1907/2006/EB (REACH) um skráningu, mat, leyfisveitingu og takmarkanir að því er varðar tilteknar efnavörur.

### Förgun raf- og rafeindatækjaúrgangs



Samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB (WEEE-II) er framleiðendum rafeindatækja skylt að taka við úr sér gengnum tækjum og farga þeim með viðeigandi hætti. Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úr sér gengnum tækjum beint til Geberit þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti. Nálgast má heimilisföng móttökustöðva hjá viðkomandi söluaðila Geberit.

## Dla Państwa bezpieczeństwa

---

### Przeznaczenie

Niniejszy dokument skierowany jest do wszystkich użytkowników przycisku uruchamiającego Geberit Sigma40, do spłukiwania dwudzielnego, z wbudowanym odsysaniem zanieczyszczonego powietrza.

Dzieci oraz osoby dorosłe, które nie mają doświadczenia w użytkowaniu modułu, należy poinstruować i w razie potrzeby nadzorować.

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Wbudowane usuwanie zapachów jest przeznaczone do neutralizacji nieprzyjemnych zapachów w misce ustępowej. Każde inne zastosowanie jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem. Geberit nie ponosi odpowiedzialności za skutki zastosowania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem.

### Środki ostrożności

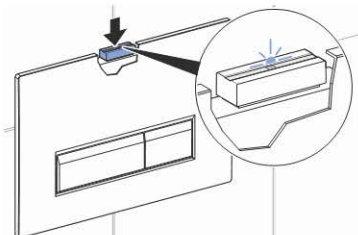
- Obsługa, pielęgnacja i serwis mogą być wykonywane przez użytkownika wyłącznie w zakresie opisanym w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Zanieczyszczenia w filtrze mogą doprowadzić do skażenia powietrza do oddychania. Aby wykluczyć zagrożenie dla zdrowia i zapewnić pełną funkcjonalność, należy wymieniać filtr raz na rok.
- Dzieci jak również osoby o ograniczonych predyspozycjach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych lub nieposiadające doświadczenia ani wiedzy mogą korzystać z niniejszego urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia, pod warunkiem, że rozumieją wynikające z tego ryzyko. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja w ramach obowiązków użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru (zgodnie z normą EN 60335-1:2012).
- Pod żadnym pozorem nie naprawiać samemu przycisków uruchamiających Geberit Sigma40.

- Nie dokonywać zmian w produkcie ani nie wykonywać dodatkowych instalacji.
- Napraw może dokonywać wyłącznie osoba wykwalifikowana, stosując oryginalne części zamienne i akcesoria.
- Jeśli przewód sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez osobę wykwalifikowaną.

## Obsługa

### Uruchamianie usuwania zapachów

- ▶ Nacisnąć przycisk <Usuwanie zapachów>.



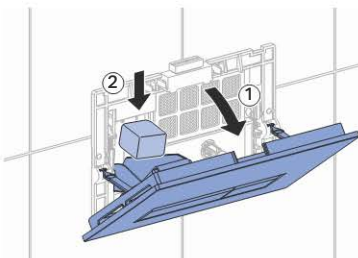
- ✓ Usuwanie zapachów uruchamia się, a kontrolka świeci się.



Usuwanie zapachów wyłącza się automatycznie po 10 minutach. Ponowne naciśnięcie przycisku <Usuwanie zapachów> powoduje wcześniejsze zakończenie odsysania.

### Wkładanie kostek higienicznych

- 1 Otworzyć przycisk uruchamiający.
- 2 Włożyć kostki higieniczne.



### Wymiana aktywnego filtra węglowego

#### Warunek

- Gdy kontrolka na przycisku <Usuwanie zapachów> zacznie migać lub użytkownik odniesie wrażenie, że zmniejszy się efektywność neutralizacji zapachów, należy wymienić filtr.



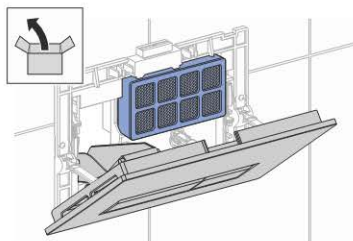
#### OSTROŻNIE

##### Możliwe zagrożenie zdrowia

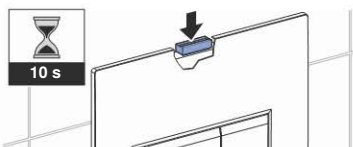
Zanieczyszczenia w filtrze mogą doprowadzić do skażenia powietrza do oddychania.

- ▶ Wymieniać filtr co roku.

- 1 Otworzyć przycisk uruchamiający.
- 2 Wyjąć zużyty aktywny filtr węglowy, oddać do utylizacji i włożyć nowy filtr.



- 3 Zamknąć przycisk uruchamiający.
- 4 Nacisnąć przycisk <Usuwanie zapachów> i przytrzymać 10 s.





## Dane techniczne i zgodność

### Dane techniczne

Klasa ochrony	III
Stopień ochrony	IPX4
Napięcie znamionowe	230 V AC
Częstotliwość sieciowa	50 Hz
Napięcie robocze	12 V DC
Pobór mocy	3 W
Siła nacisku	< 20 N
Intensywność przepływu odsysanego powietrza podczas usuwania zapachów	8,5 m <sup>3</sup> /h

### Deklaracja zgodności

Deklarację zgodności można uzyskać u właściwego dystrybutora firmy Geberit.

## Utylizacja

### Składniki

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE (RoHS) (w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym) i nie zawiera substancji stanowiących zagrożenie dla środowiska naturalnego, takich jak np. ołów, rtęć, kadm i chrom VI.

Równocześnie przestrzegane są postanowienia europejskiego rozporządzenia 1907/2006/WE (REACH), zawierającego regulacje w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów.

### Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



W oparciu o dyrektywę 2012/19/UE (WEEE-II) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru zużytego sprzętu i jego profesjonalnej utylizacji. Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit. Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit.

## Az Ön biztonsága érdekében

---

### Célcsoport

Ez a dokumentum a 2 mennyiségű öblítéshez való, integrált szagelszívással rendelkező Geberit Sigma40 működtetőlap összes felhasználójához szól.

A használatát nem ismerő gyermekeket és felnőtteket tájékoztatni kell a készülék használatáról, és adott esetben felügyelni kell őket a készülékhasználat közben.

### Rendeltetészerű használat

A beépített szagelszívási funkcióval semlegesíthetők a WC-csészében jelen lévő kellemetlen szagok. Minden más ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetészerű használatnak minősül. A Geberit nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű alkalmazásból eredő következményekért.

### Biztonsági előírások

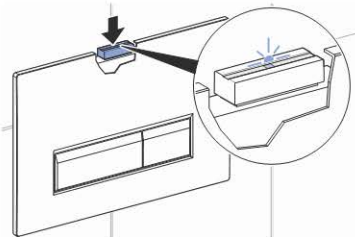
- Az üzemeltető, illetve a felhasználó számára kizárólag a kezelési útmutatóban meghatározott mértékű használat, ápolás és karbantartás engedélyezett.
- A szűrőben található szennyeződések a belélegzett levegőt szennyezéssel terhelhetik. Az egészségkárosodás veszélyének kizárása és a teljes funkcionalitás biztosítása érdekében a szűrőt évente ki kell cserélni.
- Ezt a készüléket gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékszervi és szellemi képességű, illetve a szükséges tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező egyének felügyelettel, vagy a berendezés biztonságos kezelésével kapcsolatos felvilágosítás után, a használatból eredő veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Gyermekek nem végezhetnek felügyelet nélkül a berendezés tisztítását és felhasználói karbantartását (az EN60335-1:2012 szerint).
- Soha ne szerelje önállóan a Geberit Sigma40 működtetőlapokat.
- A terméken ne végezzen módosításokat, és ne szereljen fel rá további elemeket.

- A javításokat kizárólag szakembereknek szabad végezniük eredeti pótalkatrészek és tartozékok felhasználásával.
- Ha a hálózati kábel sérült, cseréltesse ki szakemberrel.

## Kezelés

### A szagelszívás indítása

- ▶ Nyomja meg a <Szagelszívás> gombot.

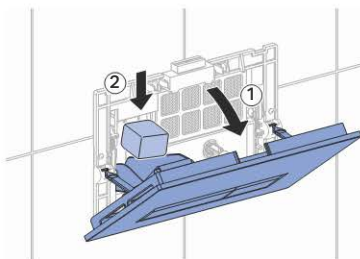


- ✓ Elindul a szagelszívás és a LED világít.

**i** A szagelszívás 10 perc múlva automatikusan leáll. A <Szagelszívás> gomb újbóli megnyomásával idő előtt leállíthatja az elszívási folyamatot.

### Az öblítőtartály tablettá behelyezése

- 1 Nyissa ki a nyomólapot.
- 2 Helyezze be az öblítőtartály tablettát.



### Az aktív szénzsűrő cseréje

#### Előfeltétel

- Ha villog a LED a <Szagelszívás> gombon, vagy úgy érzi, hogy csökken a szagok semlegesítésének hatékonysága, cserélje ki a szűrőt.



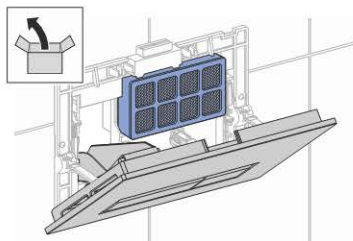
#### VIGYÁZAT

##### Egészség károsodásának veszélye

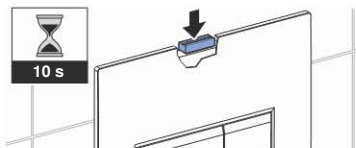
A szűrőben található szennyeződések a belélegzett levegő szennyeződését okozhatják.

- ▶ Évente cserélje ki a szűrőt.

- 1 Nyissa ki a működtetőlapot.
- 2 Vegye ki és ártalmatlanítsa az elhasználdott aktív szénzsűrőt, és helyezzen be új aktív szénzsűrőt.



- 3 Zárja be a működtetőlapot.
- 4 Tartsa nyomva 10 mp-ig a <Szagelszívás> gombot.



# Műszaki adatok és megfelelés

## Műszaki adatok

Védelmi osztály	III
Érintésvédelmi osztály	IPX4
Névleges feszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
Üzemi feszültség	12 V DC
Teljesítményfelvétel	3 W
Működtető erő	< 20 N
Szagelszívás levegő térfogatáram	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Megfeleléségi nyilatkozat

A megfeleléségi nyilatkozat az illetékes Geberit nagykereskedőtől szerezhető be.

## Ártalmatlanítás

### Anyagösszetétel

A termék megfelel a 2011/65/EU (RoHS) (veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvben foglalt követelményeknek, és nem tartalmaz környezetkárosító anyagokat, például ólmot, higanyt, kadmiumot és króm-oxidot.

Ugyancsak teljesülnek a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK (REACH) európai vegyszerrendelet követelményei is.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanítása



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv (WEEE-II) irányelv alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek a régi berendezéseket visszavenni, és gondoskodni környezetkímélő ártalmatlanításukról. A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberit vállalathoz kell visszajuttatni. Az átvételi helyek címei a Geberit illetékes nagykereskedőjétől tudhatók meg.

## Pre Vašu bezpečnosť

---

### Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre používateľov ovládacieho tlačidla Geberit Sigma40, pre dvojité splachovanie, s integrovaným odsávaním zápachu.

Deti a dospelé osoby, ktoré nemajú skúsenosti s používaním, je potrebné poučiť a v prípade potreby na ne dozerať.

### Použitie v súlade s určením

Integrované odsávanie zápachu je určené na neutralizáciu nepríjemných zápachov v keramike WC. Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením. Spoločnosť Geberit nepreberá záruku za škody vzniknuté pri používaní, ktoré nie je v súlade s určením.

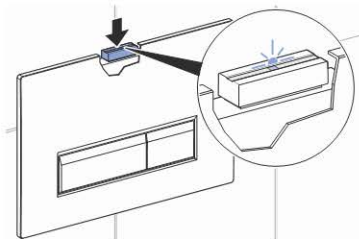
### Bezpečnostné pokyny

- Prevádzkovateľ alebo používateľ smie obsluhu a údržbu vykonávať len v súlade s týmto návodom na obsluhu.
- Nečistoty vo filtri môžu spôsobiť znečistenie vdychovaného vzduchu. Pre vylúčenie ohrozenia zdravia a zabezpečenie celkovej funkčnosti je nutné filter každý rok vymeniť.
- Deti a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu toto zariadenie používať len v tom prípade, ak na ne dohliada zodpovedná osoba alebo ak boli poučení o tom, ako sa zariadenie používa, pričom porozumeli nebezpečenstvu, ktoré vyplýva z použitia zariadenia. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti smú vykonávať čistenie a bežnú údržbu zariadenia len pod dohľadom (podľa normy EN 60335-1:2012).
- Ovládacie tlačidlá Geberit Sigma40 nikdy sami neopravujte.
- Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny alebo dodatočné inštalácie.
- Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby a len s originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom.

- Ak je sieťová prípojka poškodená, musí ju vymeniť kvalifikovaná osoba.

## Spustenie odsávania zápachu

- ▶ Stlačte tlačidlo <Odsávanie zápachu>.

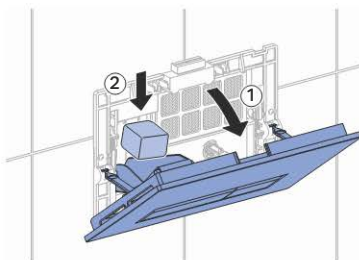


- ✓ Odsávanie zápachu sa spustí a LED dióda svieti.

**i** Odsávanie zápachu sa po 10 minútach automaticky zastaví. Opätovným stlačením tlačidla <Odsávanie zápachu> môžete odsávanie predčasne ukončiť.

## Vhodenie WC bloku

- 1 Otvorte ovládacie tlačidlo.
- 2 Vhodte WC blok.



## Výmena filtra s aktívnym uhlím

## Predpoklad

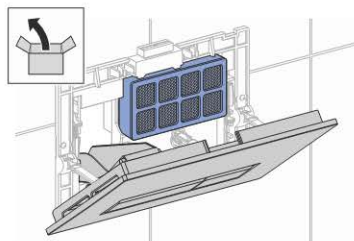
- Hneď ako LED na tlačidle <Odsávanie zápachu> začne blikať alebo keď máte pocit, že neutralizácia zápachu nie je účinná, vymeňte filter.

**UPOZORNENIE****Možné ohrozenie zdravia**

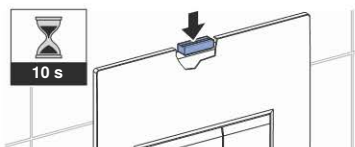
Nečistoty vo filteri môžu spôsobiť znečistenie vdychovaného vzduchu.

- ▶ Filter každoročne vymieňajte.

- 1 Otvorte ovládacie tlačidlo.
- 2 Vyberte použitý filter s aktívnym uhlím, zlikvidujte ho a nasadte nový filter.



- 3 Zatvorte ovládacie tlačidlo.
- 4 Na 10 s stlačte tlačidlo <Odsávanie zápachu>.





# Technické údaje a konformita

## Technické údaje

Trieda ochrany	III
Spôsob ochrany	IPX4
Menovité napätie	230 V AC
Sieťová frekvencia	50 Hz
Prevádzkové napätie	12 V DC
Príkion	3 W
Sila na spustenie	< 20 N
Prietok vzduchu odsávania zápachu	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Vyhlásenie o zhode

Vyhlásenie o zhode Vám poskytne príslušná predajná spoločnosť Geberit.

## Likvidácia

### Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2011/65/EÚ (RoHS) (obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach) a neobsahuje materiály nebezpečné pre životné prostredie, ako napríklad olovo, ortuť, kadmium a chróm VI.

Takisto je dodržané aj Európske nariadenie o chemických látkach 1907/2006/ES (REACH), ktoré upravuje registráciu, hodnotenie, schválenie a obmedzenie použitia určitých chemických látok.

### Likvidácia starých elektrických a elektronických prístrojov



Na základe smernice 2012/19/EÚ (OEEZ-II) o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a odborne ich zlikvidovať. Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré prístroje je nutné vrátiť na odbornú likvidáciu priamo spoločnosti Geberit. Adresy zberných miest Vám poskytne príslušná predajná spoločnosť Geberit.

## Pro vaši bezpečnost

---

### Cílová skupina

Tento dokument je určení všem uživatelům ovládacího tlačítka Geberit Sigma40, pro 2 množství splachování, s integrovaným odsáváním zápachu.

Dětem a dospělým, kteří nemají s používáním zařízení zkušenosti, je nutné obsluhu vysvětlit a případně na ně dohlédnout.

### Použití v souladu s určením

Integrované odsávání zápachu je určeno k neutralizaci nepříjemných pachů ve WC keramice. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením. Geberit v žádném případě neručí za následky použití, které není v souladu s určením.

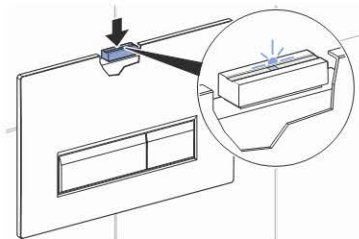
### Bezpečnostní pokyny

- Provozovatel nebo uživatel smí provádět pouze takovou obsluhu, ošetřování a údržbu, která je popsána v tomto návodu k obsluze.
- Nečistoty ve filtru mohou způsobit znečištění vdechovaného vzduchu. Aby se vyloučilo ohrožení zdraví a byla zajištěna plná funkčnost, musí se filtr každoročně vyměnit.
- Tento přístroj může být používán dětmi a osobami s omezenými fyzickými, smyslovým či mentálními schopnostmi nebo osobami, které k používání tohoto zařízení nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečím, která z tohoto používání vyplývají. S přístrojem si nesmí hrát děti. Čištění a údržbu ze strany uživatele nesmí provádět děti bez dozoru (podle EN 60335-1:2012).
- Ovládací tlačítka Geberit Sigma40 nikdy neopravujte svépomocí.
- Neprovádějte na výrobku žádné změny nebo dodatečné instalace.

- Opravy může provádět pouze odborný pracovník pomocí originálních náhradních dílů a dílů příslušenství.
- Pokud je poškozen síťový kabel, musí být vyměněn odborným pracovníkem.

## Spuštění odsávání zápachu

- ▶ Stiskněte tlačítko <Odsávání zápachu>.

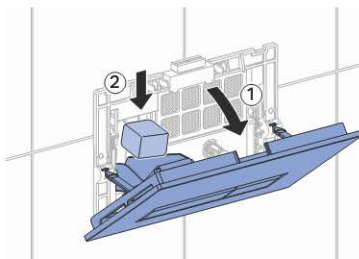


- ✓ Spustí se odsávání zápachu a rozsvítí se LED.

- i** Odsávání zápachu se automaticky zastaví po 10 minutách. Opětovným stisknutím tlačítka <Odsávání zápachu> můžete odsávání předčasně ukončit.

## Vložení tablety do splachovací nádrčky

- 1 Otevřete ovládací tlačítko.
- 2 Vložte tabletu do splachovací nádrčky.



## Výměna filtru s aktivním uhlím

### Předpoklad

- Jakmile LED na tlačítku <Odsávání zápachu> bliká nebo když máte pocit, že se neutralizace zápachu zeslabuje, vyměňte filtr.



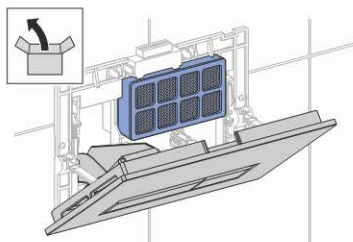
### VAROVÁNÍ

#### Možné ohrožení zdraví

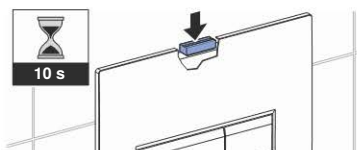
Nečistoty ve filtru mohou způsobit znečištění vdechovaného vzduchu.

- ▶ Filtr každoročně vyměňujte.

- 1 Otevřete ovládací tlačítko.
- 2 Spotřebovaný filtr s aktivním uhlím vyjměte, zlikvidujte a vložte nový filtr.



- 3 Zavřete ovládací tlačítko.
- 4 Stiskněte tlačítko <Odsávání zápachu> na 10 s.



# Technické informace a shoda

## Technické informace

Třída ochrany	III
Druh ochrany	IPX4
Jmenovité napětí	230 V AC
Síťová frekvence	50 Hz
Provozní napětí	12 V DC
Příkon	3 W
Ovládací síla	< 20 N
Objemový proud vzduchu odsávání zápachu	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě lze získat u příslušné distribuční společnosti Geberit.

## Likvidace

### Složení

Tento výrobek je v souladu s požadavky směrnice 2011/65/EU (RoHS) (omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích) a neobsahuje látky poškozující životní prostředí, jako jsou např. olovo, rtuť, kadmium a chrom VI.

Rovněž je dodrženo Evropské nařízení o chemikáliích 1907/2006/ES (REACH), které zahrnuje registraci, hodnocení, povolování a omezování určitých chemických látek.

### Likvidace starých elektrických a elektronických přístrojů



Na základě směrnice 2012/19/EU (OEEZ-II) jsou výrobci elektrických spotřebičů povinni přijímat stará zařízení a odborně je likvidovat. Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo firmě Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci. Na adresy sběrných míst je možné se dotázat u příslušné distribuční společnosti Geberit.

## Za vašo varnost

---

### Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen vsem uporabnikom aktivirne tipke Geberit Sigma40 za dvokoličinsko splakovanje z integriranim odzračevanjem neprijetnih vonjav.

Otrokom in odraslim, ki nimajo izkušenj z uporabo naprave, je treba razložiti, kako se napravo uporablja in jih po potrebi nadzorovati.

### Namenska uporaba

Integrirano odzračevanje neprijetnih vonjav je zasnovano za nevtralizacijo neprijetnih vonjev v keramiki WC-ja. Vsaka drugačna uporaba ni skladna z določili. Podjetje Geberit ne prevzema odgovornosti za posledice, nastale zaradi nenamenske uporabe.

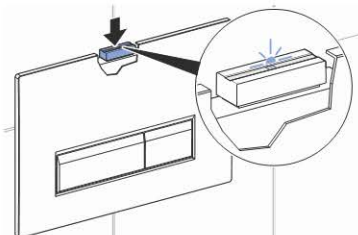
### Varnostna navodila

- Upravljaivec ali uporabnik sme izvajati upravljanje, nego in vzdrževanje samo, kot je opisano v teh navodilih za upravljanje.
- Nečistoče v filtru lahko onesnažijo zrak. Da bi preprečili nevarnost za zdravje in zagotovili popolno funkcionalnost, je treba letno zamenjati filter.
- Napravo lahko uporabljajo otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, motoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so prejeli ustrezne napotke za varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otrokom brez nadzora ni dovoljeno izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja (v skladu s standardom EN 60335-1:2012).
- Aktivirnih tipk Geberit Sigma40 nikoli ne popravljajte sami.
- Izdelka ne spreminjajte ali dodatno opremljajte.
- Popravila lahko izvajajo samo strokovnjaki. Pri tem smejo uporabljati le originalne nadomestne dele in pribor.
- Če je poškodovan omrežni kabel, ga mora zamenjati strokovnjak.

## Upravljanje

### Zagon odzračevanja neprijetnih vonjav

- ▶ Pritisnite tipko <Odzračevanje neprijetnih vonjav>.

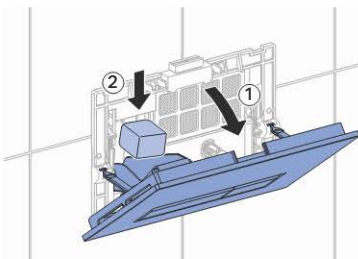


- ✓ Odzračevanje neprijetnih vonjav se zažene in LED-dioda sveti.

- i** Odzračevanje neprijetnih vonjav se samodejno zaustavi po 10minutah. S ponovnim pritiskom tipke <Odzračevanje neprijetnih vonjav> lahko predčasno končate odzračevanje.

### Dodajanje čistilnih tabletk

- 1 Odprite aktivirno tipko.
- 2 Dodajte čistilno tabletko.



### Zamenjava ogljenega filtra

#### Pogoj

- Kakor hitro na tipki <Odzračevanje neprijetnih vonjav> utripa LED dioda oziroma ko imate občutek, da neprijetne vonjave niso nevtralizirane, zamenjajte filter.



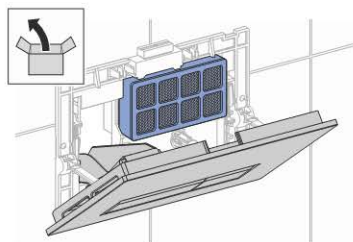
#### PREVIDNO

##### Potencialna nevarnost za zdravje

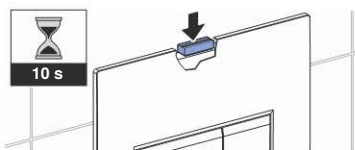
Nečistoče v filteru lahko onesnažijo zrak.

- ▶ Filter zamenjajte vsako leto.

- 1 Odprite aktivirno tipko.
- 2 Odstranite izrabljeni ogljeni filter, ga zavrzite in vstavite nov ogljeni filter.



- 3 Zaprite aktivirno tipko.
- 4 Pritisnite in 10 s zadržite tipko <Odzračevanje neprijetnih vonjav>.



# Tehnični podatki in skladnost

## Tehnični podatki

Razred zaščite	III
Vrsta zaščite	IPX4
Nazivna napetost	230 V AC
Frekvenca omrežna	50 Hz
Obratovalna napetost	12 V DC
Poraba energije	3 W
Prožilna moč	< 20 N
Pretok zraka pri odzračevanju smradu	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Izjava o skladnosti

Izjavo o skladnosti lahko dobite pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit.

## Odstranjevanje

### Sestavine

Ta izdelek je skladen z zahtevami Direktive 2011/65/EÚ (RoHS) (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah) in ne vsebuje okolju škodljivih snovi, kot so svinec, živo srebro, kadmij in krom VI.

Upoštevana je tudi Evropska uredba o kemikalijah 1907/2006/ES (REACH), ki vsebuje določbe o registraciji, vrednotenju, odobritvi in omejevanju določenih kemikalij.

### Odstranitev odpadne električne in elektronske opreme



Proizvajalci električnih naprav so v skladu z Direktivo 2012/19/EÚ (OEEO-II) dolžni prevzeti stare naprave in poskrbeti za njihovo strokovno odstranitev. Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno odvreči med ostale odpadke. Odpadno opremo vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranitev. Naslove sprejemnih mest lahko najdete pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit.



## Za vašu sigurnost

---

### Ciljana grupa

Ovaj dokument namijenjen je svim korisnicima tipke za aktiviranje Geberit Sigma40, za dvokoličinsko ispiranje, s integriranim odzračivanjem.

Djecu i odrasle osobe koje nisu upoznate s pravilnom uporabom trebate uputiti i po potrebi nadzirati.

### Propisna uporaba

Ugrađeni priključak za odzračivanje namijenjen je za neutraliziranje neugodnih mirisa u WC-školjci. Svaka druga uporaba smatra se nepropisnom. Geberit ne preuzima odgovornost za posljedice nepropisne uporabe.

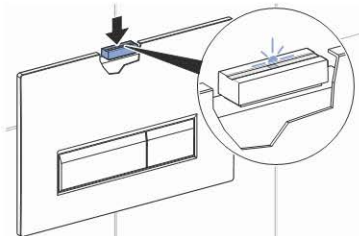
### Sigurnosne upute

- Upotrebu, njegu i održavanje rukovatelj ili korisnik smije izvoditi samo u onoj mjeri u kojoj je predviđeno u ovim uputama za korištenje.
- Nečistoća u filtru može uzrokovati opterećenje zraka koji udišete. Kako bi se isključila opasnost po zdravlje i osigurala potpuna funkcionalnost, filter se mora zamijeniti jednom godišnje.
- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca, kao i osobe ograničenih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja za uporabu uređaja, ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu uporabu uređaja te razumiju opasnosti koje iz njega proizlaze. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smiju izvoditi djeca bez nadzora (prema EN 60335-1:2012).
- Tipke za aktiviranje Geberit Sigma40 nikad ne popravljajte sami.
- Ne poduzimajte nikakve izmjene ili dodatne instalacije na proizvodu.
- Popravke smiju izvoditi samo tehnički stručnjaci i pritom upotrebljavati samo originalne rezervne dijelove i dijelove pribora.
- Ukoliko je mrežni kabel oštećen, mora ga promijeniti tehnički stručnjak.

## Upotreba

### Pokretanje odzračivanja

- ▶ Pritisnite tipku <Odzračivanje>.

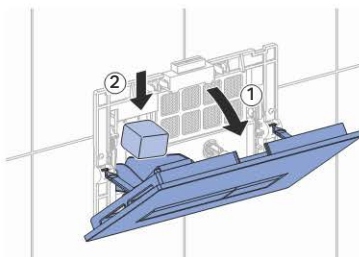


- ✓ Pokreće se odzračivanje i aktivira se LED dioda.

- i** Odzračivanje se zaustavlja automatski nakon 10 minuta. Ponovnim pritiskom na tipku <Odzračivanje> možete ranije završiti postupak odzračivanja.

### Ubacivanje kocke za ubacivanje u vodokotlić

- 1 Otvorite tipku za aktiviranje.
- 2 Ubacite kocku za ubacivanje u vodokotlić.



### Zamjena filtra od aktivnog ugljena

#### Preduvjet

- Čim LED dioda na tipki <Odzračivanje> treperi ili kad imate osjećaj, da neutralizacija mirisa slabi, zamijenite filter.

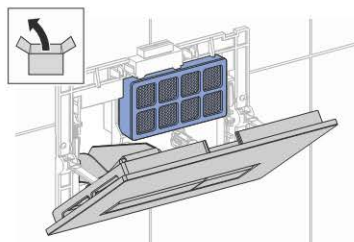


#### OPREZ

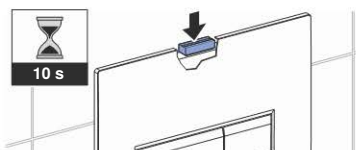
**Moguća opasnost po zdravlje**  
Nečistoća u filtru može uzrokovati opterećenje zraka koji udišete.

- ▶ Svake godine zamijenite filter.

- 1 Otvorite tipku za aktiviranje.
- 2 Izvadite istrošeni filter od aktivnog ugljena, odložite ga i umetnite novi filter od aktivnog ugljena.



- 3 Zatvorite tipku za aktiviranje.
- 4 Tipku <Odzračivanje> pritisnite na 10 s.



# Tehnički podaci i sukladnost

## Tehnički podaci

Klasa zaštite	III
Stupanj zaštite	IPX4
Nazivni napon	230 V AC
Frekvencija mreže	50 Hz
Radni napon	12 V DC
Potrošnja snage	3 W
Sila aktiviranja	< 20 N
Volumen protoka zraka za odzračivanje	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Izjava o sukladnosti

Izjavu o sukladnosti možete dobiti kod ovlaštene prodajne kompanije tvrtke Geberit.

## Zbrinjavanje

### Sastojci

Ovaj proizvod sukladan je zahtjevima direktive 2011/65/EU (RoHS) (ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima) te ne sadrži tvari koje ugrožavaju okoliš, kao što su olovo, živa, kadmij i krom VI.

Također je sukladan uredbi Europske unije o kemikalijama 1907/2006/EZ (REACH), koja propisuje registraciju, evaluaciju, autorizaciju i ograničavanje određenih kemijskih tvari.

### Zbrinjavanje starih električnih i elektroničkih uređaja



U skladu s Direktivom 2012/19/EU (OEEO II) o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi proizvođači električnih uređaja obvezni su preuzeti natrag stare uređaje te ih propisno zbrinuti. Simbol kazuje da se ovaj proizvod ne smije zbrinuti u kućni otpad. Stari uređaji moraju se predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog zbrinjavanja. Adrese sabirnih mjesta zatražite od nadležnih prodajnih kompanija proizvođača Geberit.

## Za vašu sigurnost

---

### Ciljna grupa

Ovaj dokument je usmeren na sve korisnike Geberit tipke za aktiviranje Sigma40, za dvokoličinsko ispiranje, sa integrisanom funkcijom pročišćavanja vazduha.

Deci i odraslima, koji nemaju iskustva sa korišćenjem uređaja, treba pružiti odgovarajuća uputstva i eventualno ih nadzirati.

### Namenska upotreba

Integrisana funkcija pročišćavanja vazduha je namenjena za neutralizaciju neprijatnih mirisa u WC-šolji. Svaka drugačija upotreba smatra se nenamenskom. Geberit ne preuzima nikakvu odgovornost za posledice nenamenske upotrebe.

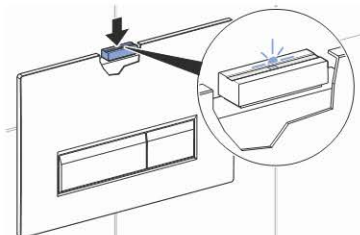
### Bezbednosna uputstva

- Operator ili korisnik sme da upotrebljava, neguje i održava uređaj isključivo u skladu sa ovim uputstvom za rukovanje.
- Nečistoće u filteru mogu da dovedu do opterećenja vazduha za disanje. Da bise izbeglo ugrožavanje zdravlja i obezbedila potpuna funkcionalnost, filter mora da se zameni jednom godišnje.
- Ovaj uređaj mogu da koriste deca, kao i lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima odnosno osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili ako su dobili instrukcije za bezbedno korišćenje uređaja i razumeju opasnosti koje mogu nastati kao posledica korišćenja. Deca ne smeju da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora (u skladu sa EN 60335-1:2012).
- Geberit tipke za aktiviranje Sigma40 nikada ne popravljajte samostalno.
- Nemojte vršiti nikakve promene ili dodatne instalacije na proizvodu.
- Popravke sme da vrši samo tehnički stručnjak pomoću originalnih rezervnih i dodatnih delova.
- Oštećen mrežni kabl mora da zameni tehnički stručnjak.

## Rukovanje

### Aktiviranje funkcije pročišćavanja vazduha

- ▶ Pritisnite taster <Pročišćavanje vazduha>.

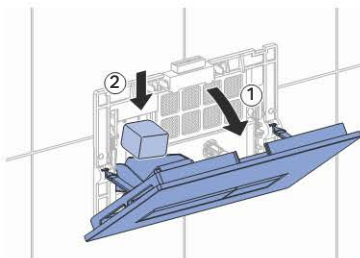


- ✓ Pročišćavanje vazduha se aktivira i LED svetli.

**i** Pročišćavanje vazduha se zaustavlja automatski nakon 10 minuta. Ponovnim pritiskom na taster <Pročišćavanje vazduha> možete pre vremena prekinuti postupak pročišćavanja.

### Kocka za ubacivanje u vodokotlić

- 1 Otvoriti tipku za aktiviranje.
- 2 Ubaciti kocku u vodokotlić.



### Zamena filtera sa aktivnim ugljem

#### Preduslov

- Čim LED na tasteru <Pročišćavanje vazduha> počne da svetli ili ako imate osećaj da neutralizacija mirisa počinje da slabi, zamenite filter sa korpom.

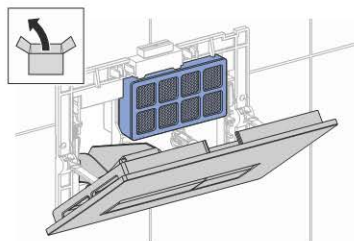


#### OPREZ

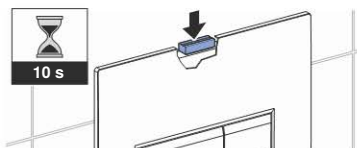
**Moguće ugrožavanje zdravlja**  
Nečistoće u filteru mogu da dovedu do opterećenja vazduha za disanje.

- ▶ Filter zameniti jednom godišnje.

- 1 Otvoriti tipku za aktiviranje.
- 2 Izvaditi i odložiti potrošeni filter od aktivnog uglja i umetnuti novi filter od aktivnog uglja.



- 3 Zatvoriti tipku za aktiviranje.
- 4 Taster <Pročišćavanje vazduha> pritisnuti na 10 s.



# Tehnički podaci i usklađenost

## Tehnički podaci

Klasa zaštite	III
Stepen zaštite	IPX4
Nominalni napon	230 V AC
Mrežna frekvencija	50 Hz
Radni napon	12 V DC
Potrošnja struje	3 W
Sila aktiviranja	< 20 N
Intenzitet strujanja vazduha za prečišćavanje	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Deklaracija o usaglašenosti

Deklaraciju o usaglašenosti potražite direktno kod nadležne Geberit prodajne firme.

## Odlaganje

### Sastojci

Ovaj proizvod je u skladu sa zahtevima smernice 2011/65/EU (RoHS) (ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima) i ne sadrži загаđиваче čovekove sredine, poput na primer olova, žive, kadmijuma i hroma VI.

Takođe je ispunjena Evropska odredba o hemikalijama 1907/2006/EZ (REACH), koja sadrži registraciju, vrednovanje, dozvolu i ograničenje određenih hemijskih materija.

### Odlaganje stare električne i elektronske opreme



U skladu sa smernicom 2012/19/EU (WEEE-II) proizvođači električnih uređaja imaju obavezu preuzimanja starih uređaja i njihovog profesionalnog odlaganja. Simbol ukazuje na to da proizvod ne sme da bude odložen zajedno sa ne-reciklirajućim otpadom. Stare uređaje treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njihovo pravilno odlaganje. Adrese prihvatnih mesta možete dobiti od nadležne Geberit prodajne firme.

## Teie ohutuseks

---

### Sihtgrupp

Käesolev dokument on mõeldud kõigile Geberit Sigma40 lülitusplaadi, kasutajatele, 2-süsteemseks loputuseks, integreeritud lõhnade äratõmbega.

Lapsi ja täiskasvanuid, kellel puudub selle kasutamise kogemus, tuleb juhendada ja vajaduse korral kasutamist kontrollida.

### Otstarbekohane kasutamine

Lõhnade integreeritud äratõmme on ette nähtud ebameeldivate lõhnade neutraliseerimiseks WC-potis. Muud laadi kasutamist loetakse mitteotstarbekohaseks. Geberit ei võta endale vastutust seadme mitteotstarbekohasest kasutamisest tingitud tagajärgede eest.

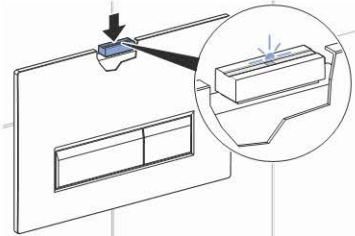
### Ohutusjuhised

- Käitaja või kasutaja tohib käsitseda ja hooldada ainult kasutusjuhendis kirjeldatud ulatuses.
- Filtri saastumine võib põhjustada sissehingatava õhu halvenemist. Terviseohtude välistamiseks ning täieliku funktsionaalsuse tagamiseks tuleb filter igal aastal välja vahetada.
- Seda seadet võivad kasutada lapsed ja isikud, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme käitamiseks, kui seadet kasutatakse järelevalve all või neid enne seadme kasutamist juhendatakse ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada (standardi EN 60335-1:2012 kohaselt).
- Ärge parandage Geberit lülitusplaate Sigma40 kunagi ise.
- Toodet ei tohi muuta ega täiendada.
- Parandustöid tohib teha ainult spetsialist ning kasutada tohib ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Kui võrgukaabel on kahjustatud, peab spetsialist selle välja vahetama.

## Käsitsemine

### Lõhnade äratõmbe käivitamine

- ▶ Vajutage klahvi <Lõhna äratõmme>.



- ✓ Lõhnade äratõmme käivitub ja LED põleb.

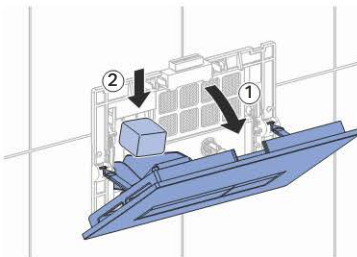


Lõhnade äratõmme peatub automaatselt 10 minuti pärast. Vajutades uuesti klahvi <Lõhna äratõmme>, saate Te äratõmbeprotsessi enneaegselt lõpetada.

### Loputuskasti kivi sisseviskamine

- 1 Avage lülitusplaat.

- 2 Visake loputuskasti kivi sisse.



### Aktiivsöefiltri vahetamine

#### Eeldus

- Asendage filter kohe uuega, kui klahvil <Lõhna äratõmme> vilgub LED või kui Teil on tunne, et lõhnade neutralisatsioon väheneb.



#### ETTEVAATUST

##### Võimalik terviserisk

Saastumine filtris võib põhjustada sissehingatava õhu halvenemist.

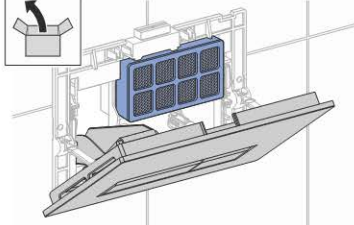
- ▶ Vahetage filter igal aastal välja.

1

Avage lülitusplaat.

2

Võtke kasutatud aktiivsöefilter välja, utiliseerige see ja asendage uue aktiivsöefiltriga.

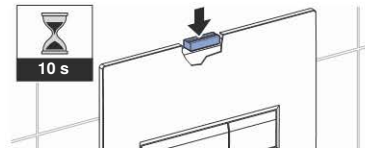


3

Lülitusplaadi sulgemine.

4

Vajutage klahvi <Lõhna äratõmme> 10 s.





# Tehnilised andmed ja vastavus

## Tehnilised andmed

Kaitseklass	III
Kaitseliik	IPX4
Nimipinge	230 V AC
Võrgusagedus	50 Hz
Tööpinge	12 V DC
Tarbimisvõimsus	3 W
Rakendusjõud	< 20 N
Õhu mahuvoog lõhnade äratõmbel	8,5 m³/h

## Vastavusdeklaratsioon

Vastavusdeklaratsiooni võite Te saada volitatud Geberit edasimüüjalt.

## Utiliseerimine

### Koostisained

See toode vastab direktiivi 2011/65/EL (RoHS) nõuetele (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes) ja ei sisalda keskkonda ohustavaid aineid nagu näiteks plii, elavhõbe, kaadmium ja kuuevalentne kroom.

Samuti on see kooskõlas Euroopa kemikaalide määrusega 1907/2006/EÜ (REACH), mis käsitleb teatavate keemiliste ainete registreerimist, hindamist, kasutuse lubamist ja piiramist.

### Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete utiliseerimine



Vastavalt direktiivile 2012/19/EL (WEEE-II) on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja asjatundlikult utiliseerima. Sümbol näitab, et toodet ei tohi utiliseerida koos olmejäätmetega. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks utiliseerimiseks tagastada otse Geberit. Vastuvõtukohtade aadresse võib küsida Geberit volitatud edasimüüjalt.

## Jūsu drošībai

---

### Mērķa grupa

Šis dokuments paredzēts visiem, kas lieto Geberit noskalošanas paneli Sigma40, kas paredzēts 2 daudzumu skalošanai ar iebūvētu smaku nosūkšanu.

Apmāciet bērnus un pieaugušos, kam nav ierīces lietošanas pieredzes, nepieciešamības gadījumā nodrošinot uzraudzību.

### Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Iebūvētā smaku nosūkšanas ierīce paredzēta nepatīkamu tualetes poda smaku neitralizēšanai. Jebkāda cita veida pielietošana ir pretrunā noteikumiem. Geberit neuzņemas atbildību par sekām, ko ir izraisījusi noteikumiem neatbilstīga pielietošana.

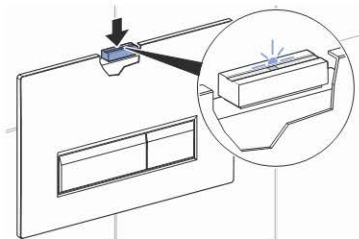
### Drošības norādījumi

- Īpašnieks vai lietotājs drīkst veikt apkalpošanu, kopšanu un uzturēšanu kārtībā tikai šajā apkalpošanas pamācībā paredzētajā apmērā.
- Filtrā esoši netīrumi var noslogot elpojamo gaisu. Lai izslēgtu veselības apdraudējumu un nodrošinātu pilnu funkcionalitāti, filtrs ir jāmaina reizi gadā.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai arī cilvēki bez pieredzes un zināšanām, ja viņu darbība tiek kontrolēta vai arī šie cilvēki ir saņēmuši norādījumus par ierīces lietošanu un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības (saskaņā ar standartu EN 60335-1:2012).
- Geberit noskalošanas paneļus Sigma40 nekad neremontējiet pašu spēkiem.
- Nepārveidojiet izstrādājumu un nepievienojiet tam papildu piederumus.
- Remontu drīkst veikt tikai speciālists, izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tā maiņa jāveic speciālistam.

# Apkalpošana

## Smaku nosūkšanas palaide

- ▶ Nospiediet taustiņu <Smaku nosūkšana>.

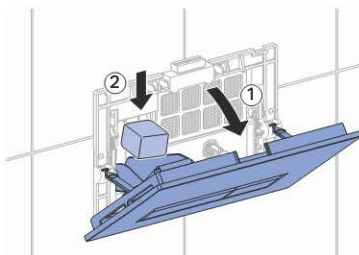


- ✓ Smaku nosūkšana tiek iedarbināta un deg LED lampiņa.

**i** Smaku nosūkšana automātiski izslēdzas pēc 10 minūtēm. Atkārtoti nospiežot taustiņu <Smaku nosūkšana>, smaku nosūkšanu varat izbeigt ātrāk.

## Tabletes ievietošana skalojamā kastē

- 1 Atveriet taustiņu paneli.
- 2 Iemetiet tableti.



## Aktīvās ogles filtra maiņa

### Priekšnoteikums

- Tiklīdz mirgo taustiņa <Smaku nosūkšana> LED lampiņa vai jums šķiet, ka smaku neutralizācija samazinās, nomainiet filtru.



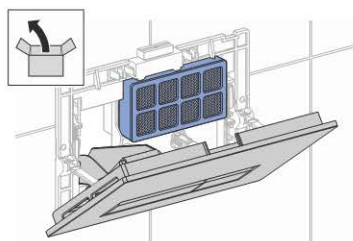
### UZMANĪBU

#### Iespējams veselības apdraudējums

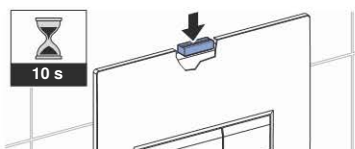
Filtrā esoši netīrumi var noslogot elpojamo gaisu.

- ▶ Mainiet filtru reizi gadā.

- 1 Atveriet noskalošanas paneli.
- 2 Izņemiet un utilizējiet lietoto aktīvās ogles filtru, ievietojiet jaunu filtru.



- 3 Aizveriet noskalošanas paneli.
- 4 Turiet nospiestu taustiņu <Smaku nosūkšana> 10 sek.



# Tehniskie dati un atbilstība

## Tehniskie dati

Aizsargklase	III
Aizsardzības veids	IPX4
Nominālais spriegums	230 V maiņstrāva
Tikla frekvence	50 Hz
Ražošanas spriegums	12 V līdzstrāva
Jaudas patēriņš	3 W
Darbināšanas spēks	< 20 N
Smakas nosūcēja gaisa plūsmas jauda	8,5 m³/h

## Atbilstības deklarācija

Atbilstības deklarāciju varat saņemt pie pilnvarotā Geberit izplatītāja.

## Utilizācija

### Sastāvs

Šis ražojums atbilst Direktīvas 2011/65/ES (RoHS) (direktīva par noteiktu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām un nesatur videi kaitīgas vielas, piemēram, svinu, dzīvsudrabu, kadmiju un hromu VI.

Tas atbilst arī Eiropas Ķīmisko vielu regulas 1907/2006/EK (REACH) noteikumiem attiecībā uz noteiktu ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu.

### Lietotu elektrisko un elektronisko ierīču utilizācija



Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES (EEIA-II) elektroierīču ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas ierīces un jāveic utilizāciju atbilstīgi noteikumiem. Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Noteikumiem atbilstīgai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit. Pieņemšanas vietu adreses iespējams uzzināt pie pilnvarotā Geberit izplatītāja.

## Jūsų saugumui

---

### Tikslinė grupė

Šis dokumentas skiriamas visiems Geberit vandens nuleidimo plokštės Sigma40 su dvigubo vandens kiekio nuleidimu ir integruotu valdikliu naudotojams.

Vaikus ir suaugusiuosius, kurie neturi naudojimo patirties, reikia instrukuoti ir prižiūrėti.

### Naudojimas laikantis nurodymų

Sumontuotas kvapo šalinimo įtaisas neutralizuoja nemalonius keraminio unitazo kvapus. Bet koks kitas naudojimas – tai naudojimas ne pagal paskirtį. Geberit nepriima jokios atsakomybės už pasekmes, jeigu gaminiai naudojami ne pagal paskirtį.

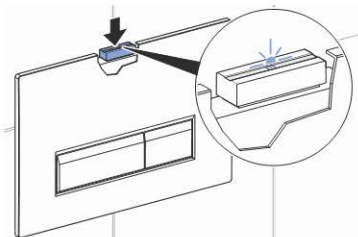
### Saugumo nuorodos

- Eksploatuotojas arba naudotojas prietaiso valdymą, jo techninę priežiūrą ir kasdienę priežiūrą turi atlikti taip, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje.
- Filtro nešvarumai gali užteršti aplinkos orą. Siekiant išvengti pavojaus sveikatai ir užtikrinti visišką funkcionalumą, filtrą būtina keisti kasmet.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai ir fizinę, nervų sistemos arba psichinę negalią turintys asmenys, arba asmenys be patirties ir (arba) atitinkamų žinių, jeigu jie yra prižiūrimi ar išmokyti prietaisą naudoti saugiai ir supranta jį naudojant kylantį pavojų. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vaikams neleidžiama valyti arba atlikti kitų prietaiso priežiūros darbų be priežiūros (pagal standartą EN 60335-1:2012).
- Geberit vandens nuleidimo plokštelių Sigma40 neleidžiama savarankiškai remontuoti.
- Nekeiskite gaminio ir papildomai jame nieko nemontuokite.
- Remonto darbus leidžiama atlikti tik specialistams, naudojantiems originalias atsargines dalis ir priedus.
- Jei pažeistas maitinimo kabelis, jį turi pakeisti specialistas.

## Valdymas

### Kvapo šalinimo įtaiso įjungimas

- ▶ Nuspauskite mygtuką <Kvapo šalinimo įtaisas>.

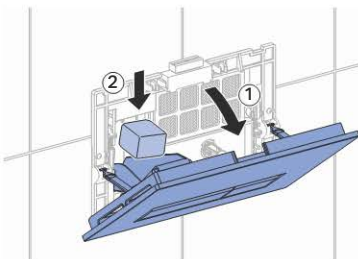


- ✓ Kvapo šalinimo įtaisas ima veikti, ir įsižiebia šviesos diodas (toliau – LED).

**i** Kvapo šalinimo įtaisas savaime išsijungia po dešimties minučių. Dar kartą nuspaudus mygtuką <Kvapo šalinimo įtaisas>, jo veikimas nutraukiamas anksčiau.

### Valomųjų klozeto bakelio kubelių įdėjimas

- 1 Atitraukite darbinę plokštelę.
- 2 Įdėkite valomąjį klozeto bakelio kubelį.



### Pakeiskite aktyviosios anglies filtrą

#### Sąlyga

- Vos tik <Kvapo šalinimo įtaiso> mygtuko LED ima mirksėti arba jeigu jums atrodo, kad kvapas neutralizuojamas nepakankamai, pakeiskite filtrą.



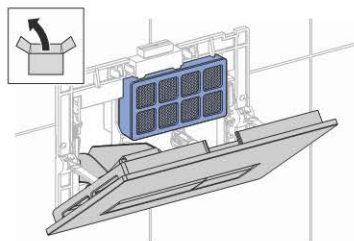
#### ATSARGIAI

##### Galimas pavojus sveikatai

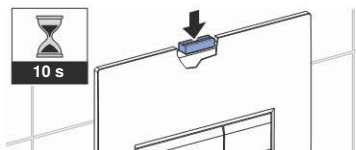
Filtro nešvarumai gali užteršti aplinkos orą.

- ▶ Filtrą keiskite vieną kartą per metus.

- 1 Atitraukite vandens nuleidimo plokštelę.
- 2 Išimkite aktyviosios anglies filtrą, jį pašalinkite ir įdėkite naują aktyviosios anglies filtrą.



- 3 Prispauskite vandens nuleidimo plokštelę.
- 4 Paspauskite mygtuką <Kvapo šalinimo įtaisas> ir palaikykite 10 s.



# Techniniai duomenys ir atitiktis

## Techniniai duomenys

Apsaugos klasė	III
Apsaugos laipsnis	IPX4
Nominali įtampa	230 V AC
Tinklo dažnis	50 Hz
Darbinė įtampa	12 V DC
Vartojamoji galia	3 W
Aktyvavimo pastanga	< 20 N
Kvapo šalinimo įtaiso oro tūrio srautas	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Atitikties deklaracija

Atitikties deklaraciją Geberit galite gauti iš kompetentingos platinimo bendrovės.

## Šalinimas

### Komponentai

Šis gaminys atitinka Direktyvos 2011/65/ES (RoHS) (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo) reikalavimus ir jį gaminant nebuvo naudojamos aplinkai pavojingos medžiagos, pvz., švinas, gyvsidabris, kadmis ir keturvalentis chromas.

Gaminys taip pat atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento 1907/2006/EB (REACH) dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų reikalavimus.

### Senų elektros ir elektroninių prietaisų šalinimas



Pagal 2012/19/ES (EEJA-II) dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų elektros įrenginių gamintojas yra įpareigojamas surinkti senus įrenginius ir tinkamai juos šalinti. Simbolis nurodo, kad šį gaminį draudžiama šalinti kartu su kitomis atliekomis. Norint tinkamai utilizuoti įrenginius, juos būtina grąžinti tiesiogiai Geberit. Priėmimo vietų adresų teiraukitės atitinkamoje Geberit platinimo įmonėje.

## За Вашата безопасност

---

### Потребителска група

Този документ е насочен към всички потребители на командна платка Geberit Sigma40, за изплакване с 2 различни обема вода, с интегрирано пречистване на въздуха.

Деца и възрастни, които нямат опит с използването, трябва да бъдат инструктирани и при необходимост да бъдат надзиравани.

### Употреба по предназначение

Интегрираното пречистване на въздуха неутрализира неприятни миризми в тоалетната чиния. Всяка друга употреба не се счита за употреба по предназначение. Geberit не поема материална отговорност за последиците от употреба не по предназначение.

### Инструкции за безопасност

- Функционирането, грижата и ремонтът могат да бъдат извършвани от оператора или потребителя само доколкото е описано в настоящото ръководство за експлоатация.
- Замърсяванията във филтъра могат да доведат до нарушаване на качеството на въздуха. За да се изключи застрашаване на здравето и за да се гарантира пълната функционалност, филтърът трябва да се сменя ежегодно.
- Този уред може да се използва от деца, както и от лица с намалени физически, сензорни или ментални способности или на които липсва опит и знание, когато се надзират или бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение (съгласно EN 60335-1:2012).
- Никога не ремонтирайте командните платки Geberit Sigma40 сами.
- Не извършвайте изменения или допълнителни инсталации по продукта.

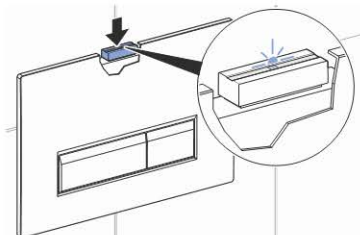


- Ремонтите трябва да се извършват само от технически експерт с оригинални резервни части и аксесоари.
- Ако мрежовият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от технически експерт.

## Функциониране

### Стартиране на пречистването на въздуха

- ▶ Натиснете бутон <Пречистване на въздуха>.

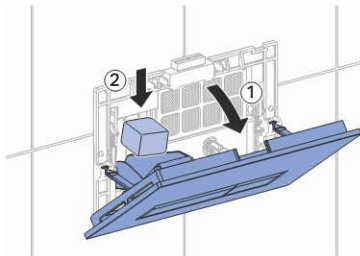


- ✓ Пречистването на въздуха стартира и LED свети.

**i** Пречистването на въздуха спира автоматично след 10 минути. С повторно натискане на бутоната <Пречистване на въздуха> можете да прекратите преждевременно процеса по пречистване.

### Изхвърляне на блокчето от казанчето

- 1 Отворете командната платка.
- 2 Изхвърляне на блокчето от казанчето.



### Смяна на активния карбонов филтър

#### Условие

- Ако мига светодиода на бутон <Пречистване на въздуха> или ако имате чувството, че неутрализацията на миризмите се влошава, сменете филтъра.



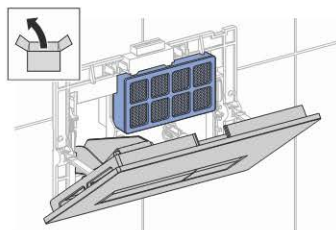
#### ВНИМАНИЕ

##### Евентуално застрашаване на здравето

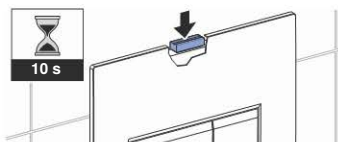
Замърсяванията във филтъра могат да доведат до нарушаване на качеството на въздуха.

- ▶ Подменяйте филтъра ежегодно.

- 1 Отворете командната платка.
- 2 Извадете употребения активен карбонов филтър, предайте за управление на отпадъци и поставете нов филтър.



- 3 Затворете командната платка.
- 4 Натиснете бутон <Пречистване на въздуха> за 10 сек.



# Технически данни и съответствие

## Технически данни

Клас на защита	III
Степен на защита	IPX4
Номинално напрежение	230 V AC
Честота	50 Hz
Работно напрежение	12 V DC
Изходна мощност	3 W
Сила на управление	< 20 N
Дебит на въздуха – пречистване на въздуха	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Декларация за съответствие

Може да получите декларацията за съответствие от компетентния продавач на Geberit.

## Управление на отпадъци

### Съставки

Този продукт съответства на изискванията на Директива 2011/65/EC (RoHS) (относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване) и не съдържа опасни за околната среда вещества, като например олово, живак, кадмий и хром VI.

Спазен е също европейският Регламент относно химикалите 1907/2006/EO (REACH), който включва регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали.

### Предаване за управление на отпадъци на старо електрическо и електронно оборудване



Съгласно Директива 2012/19/EC (OEEО-II) производителите на електронно оборудване са задължени да събират старо оборудване и да го предават професионално за управление на отпадъци. Символът показва, че продуктът не трябва да се предава за управление на отпадъци заедно с останалите отпадъци. Старо оборудване трябва да бъде предадено директно на Geberit с цел адекватно управление на отпадъци. Адреси на пунктове за събиране може да се получат при компетентния продавач на Geberit.

## Pentru siguranța dumneavoastră

---

### Grup țintă

Acest document se adresează tuturor utilizatorilor clapetei de acționare Geberit Sigma40, pentru spălare cu 2 cantități, cu unitate integrată de purificare a aerului.

Copiii și adulții care nu au experiență în utilizare trebuie instruiți și, dacă este cazul, trebuie să fie supravegheați.

### Scopul utilizării

Unitatea integrată de purificare a aerului este concepută pentru neutralizarea mirosurilor neplăcute din vasul de ceramică al WC-ului. Orice altă utilizare este considerată ca fiind neconformă scopului utilizării. Geberit nu își asumă nicio responsabilitate pentru consecințele apărute în urma unei folosiri neconforme scopului utilizării.

### Indicații de siguranță

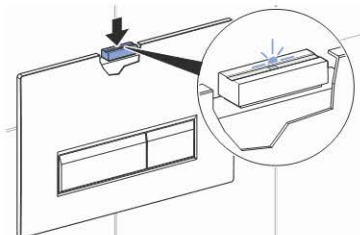
- Utilizarea, îngrijirea și întreținerea pot fi efectuate de operator sau utilizator numai în măsura și maniera descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Impuritățile din filtru pot conduce la poluarea aerului respirat. Pentru a exclude un pericol pentru sănătate și pentru a asigura o funcționalitate completă, filtrul trebuie înlocuit anual.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii, precum și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, doar dacă sunt supravegheate de o persoană care să răspundă de siguranța lor sau care le-a instruit cu privire la folosirea acestui produs și au înțeles care sunt pericolele care pot apărea. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Nu este permis ca lucrările de curățare sau de întreținere efectuate de utilizator (conform EN 60335-1:2012) să fie efectuate de copii, fără ca aceștia să fie supravegheați.
- Nu reparați niciodată singur clapetele de acționare Geberit Sigma40.
- Nu efectuați modificări sau instalații suplimentare la produs.

- Reparațiile pot fi efectuate numai de un consultant tehnic și numai cu piese de schimb și accesorii originale.
- În cazul în care cablul de rețea este deteriorat, acesta trebuie schimbat de un consultant tehnic.

## Funcționare

### Pornirea unității de purificare a aerului

- ▶ Apăsați butonul <Purificarea aerului>.



- ✓ Unitatea de purificare a aerului pornește și LED-ul se aprinde.

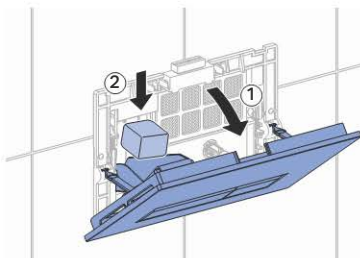


Unitatea de purificare a aerului se oprește automat după 10 minute. Dacă apăsați din nou butonul <Purificarea aerului> puteți încheia anticipat operațiunea de aspirație.

### Introducerea odorizantului solid în rezervorul de apă

- 1 Deschideți clapeta de acționare.

- 2 Introduceți odorizantul solid în rezervorul de apă.



### Schimbarea filtrului de carbon activ

#### Premisă

- Când LED-ul de la butonul <Purificarea aerului> se aprinde intermitent sau dacă aveți senzația că neutralizarea mirosurilor nu mai este eficientă, înlocuiți filtrul.



#### PRECAUȚIE

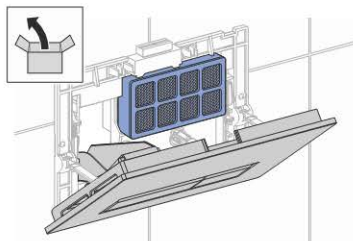
##### Posibile pericole pentru sănătate

Impuritățile din filtru pot conduce la poluarea aerului respirat.

- ▶ Înlocuiți anual filtrul de coș pentru impurități.

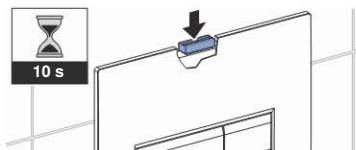
- 1 Deschideți clapeta de acționare.

- 2 Scoateți filtrul de carbon activ consumat, reciclați-l și montați un filtru nou de carbon activ.



- 3 Închideți clapeta de acționare.

- 4 Apăsați butonul <Purificarea aerului> timp de 10 s.



## Date tehnice și conformitate

### Date tehnice

Clasa de protecție	III
Grad de protecție	IPX4
Tensiune nominală	230 V CA
Frecvență a rețelei	50 Hz
Tensiune de lucru	12 V CC
Puterea consumată	3 W
Forța de acționare	< 20 N
Debitul volumetric al aerului la purificarea aerului	8,5 m <sup>3</sup> /h

### Declarația de conformitate

Declarația de conformitate poate fi obținută de la societatea competentă de distribuție Geberit.

## Reciclare

### Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor din Directiva 2011/65/UE (RoHS) (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice) și nu conține substanțe periculoase pentru mediul înconjurător ca de exemplu plumb, mercur, cadmiu și crom VI.

De asemenea, respectă Regulamentul european privind substanțele chimice 1907/2006/CE (REACH), care conține prevederi referitoare la înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice.

### Reciclarea echipamentelor electrice și electronice vechi



În conformitate cu Directiva 2012/19/UE (DEEE-II) producătorii de echipamente electrice sunt obligați să preia echipamentele vechi și să le recicleze conform legislației. Simbolul indică faptul că nu este permisă reciclarea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o reciclare corectă a deșeurilor, echipamentele vechi trebuie să fie returnate direct către Geberit. Adresele la care echipamentele uzate pot fi returnate le puteți afla de la distribuitorii Geberit.

## Για την ασφάλειά σας

---

### Που απευθύνονται

Το παρόν έγγραφο απευθύνεται σε όλους τους χρήστες του πλακιδίου ενεργοποίησης Geberit Sigma40, για πλήση 2 ποσοτήτων, με ενσωματωμένη αναρρόφηση οσμών.

Τα παιδιά και οι ενήλικες που δεν είναι εξοικειωμένοι με τη χρήση πρέπει να ενημερώνονται και ενδεχομένως να επιβλέπονται.

### Ενδεδειγμένη χρήση

Η ενσωματωμένη αναρρόφηση οσμών προορίζεται για την αδρανοποίηση δυσάρεστων οσμών από την κεραμική λεκάνη WC. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Η Geberit δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες από μη ενδεδειγμένη χρήση.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- Ο χειρισμός, η φροντίδα και η επισκευή επιτρέπεται να εκτελούνται από το φορέα εκμετάλλευσης ή το χρήστη μόνο στο βαθμό που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού.
- Ακαθαρσίες στο φίλτρο μπορούν να οδηγήσουν στην επιβάρυνση του εισπνεόμενου αέρα. Για να αποκλειστεί ένας κίνδυνος για την υγεία και να διασφαλιστεί η πλήρης λειτουργικότητα, το φίλτρο πρέπει να αντικαθίσταται ετησίως.
- Η χρήση της παρούσας συσκευής είναι δυνατή από παιδιά καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή ψυχικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς προκύπτοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη (κατά EN 60335-1:2012).

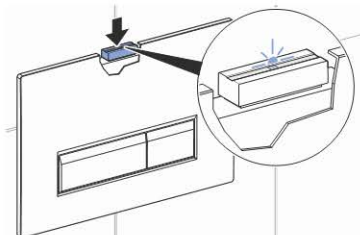


- Δεν πρέπει ποτέ να επισκευάζετε μόνοι σας τα πλακίδια ενεργοποίησης Geberit Sigma40.
- Μην εκτελείτε μετατροπές ή πρόσθετες εγκαταστάσεις στο προϊόν.
- Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο με γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα από έναν ειδικευμένο τεχνικό.
- Εάν είναι χαλασμένο το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, τότε πρέπει να αντικαθίσταται από έναν ειδικευμένο τεχνικό.

## Χειρισμός

### Εκκίνηση της αναρρόφησης οσμών

- ▶ Πατήστε το πλήκτρο <Αναρρόφηση οσμών>.



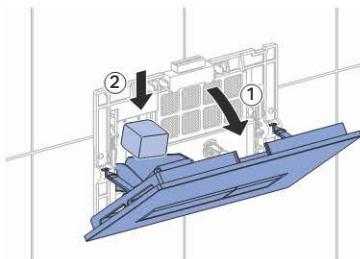
- ✓ Η αναρρόφηση οσμών εκκινείται και η ενδεικτική λυχνία ανάβει.



Η αναρρόφηση οσμών σταματά αυτόματα μετά από 10 λεπτά. Πατώντας εκ νέου το πλήκτρο <Αναρρόφηση οσμών> μπορείτε να διακόψετε πρόωρα τη διαδικασία αναρρόφησης.

### Ρίψη της πέτρας πλύσης καζανακιού

- 1 Ανοίξτε το πλακίδιο ενεργοποίησης.
- 2 Ρίξτε μέσα την πέτρα πλύσης καζανακιού.



### Αλλαγή φίλτρου ενεργού άνθρακα

#### Προϋπόθεση

- Όταν αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία στο πλήκτρο <Αναρρόφηση οσμών> ή όταν έχετε την αίσθηση ότι έχει υποχωρήσει η αδρανοποίηση των οσμών, αντικαταστήστε το φίλτρο.

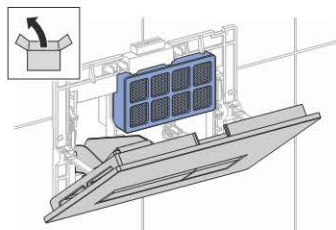


#### ΠΡΟΣΟΧΗ

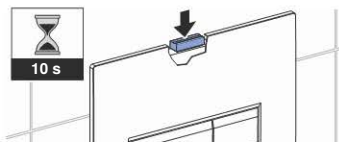
**Πιθανός κίνδυνος για την υγεία**  
Ακαθαρσίες στο φίλτρο μπορούν να οδηγήσουν στην επιβάρυνση του εισπνεόμενου αέρα.

- ▶ Αντικαταστήστε το φίλτρο ετησίως.

- 1 Ανοίξτε το πλακίδιο ενεργοποίησης.
- 2 Βγάλτε το παλιό φίλτρο ενεργού άνθρακα, απορρίψτε το και τοποθετήστε καινούργιο φίλτρο ενεργού άνθρακα.



- 3 Κλείστε το πλακίδιο ενεργοποίησης.
- 4 Πατήστε το πλήκτρο <Αναρρόφηση οσμών> για 10 s.



# Τεχνικά δεδομένα και συμμόρφωση

## Τεχνικά δεδομένα

Κατηγορία προστασίας	III
Τύπος προστασίας	IPX4
Ονομαστική τάση	230 V AC
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Τάση λειτουργίας	12 V DC
Κατανάλωση ισχύος	3 W
Δύναμη ενεργοποίησης	< 20 N
Ροή όγκου αέρα αναρρόφησης οσμών	8,5 m <sup>3</sup> /h

## Δήλωση συμμόρφωσης

Μπορείτε να λάβετε τη δήλωση συμμόρφωσης από την αρμόδια εμπορική εταιρεία Geberit.

## Απόρριψη

### Συστατικές ουσίες

Το παρόν προϊόν είναι σύμφωνο με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2011/65/EE (RoHS) (Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε είδη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού) και δεν περιέχει επικίνδυνα συστατικά για το περιβάλλον, όπως π.χ. μόλυβδο, υδράργυρο, κάδμιο και χρώμιο VI.

Επίσης τηρείται ο ευρωπαϊκός κανονισμός χημικών ουσιών 1907/2006/EK (REACH), που περιέχει την καταχώριση, αξιολόγηση, αδειοδότηση και τους περιορισμούς ορισμένων χημικών ουσιών.

### Απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/EE (ΑΗΗΕ-II) να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορριπτουν επαγγελματικά. Το σύμβολο δηλώνει ότι αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για επαγγελματική απόρριψη απευθείας στην Geberit. Τις διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής μπορείτε να τις πληροφορηθείτε από την αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit.

## Kendi güvenliğiniz için

---

### Hedef grup

Bu belge, entegre hava temizlemeli 2 akımlı yıkama için Geberit kumanda kapağı Sigma40 kullanıcılarına yöneliktir.

Bunun kullanımı konusunda deneyimi olmayan çocuklar ve yetişkinlere rehberlik edilmeli ve gereği halinde gözetim altında tutulmalıdır.

### Amacına uygun kullanım

Bütünleşik hava temizleme özelliği klozet seramiğindeki hoş olmayan kokuları nötralize etmek için öngörülmüştür. Bunun dışındaki her türlü kullanım amaca aykırıdır. Geberit, amacına uygun olmayan kullanımdan doğan sonuçlarda sorumluluk kabul etmez.

### Güvenlik bilgileri

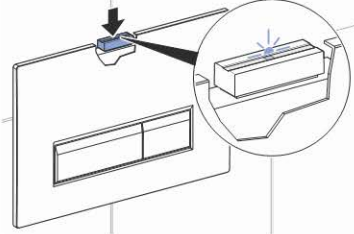
- Kullanım, temizlik, servis ve onarım, operatör veya kullanıcı tarafından yalnızca bu kullanım kılavuzunda tanımlandığı gibi gerçekleştirilebilir.
- Filtredeki kirlenmeler solunum havasının kirlenmesine yol açabilir. Sağlık riskini ortadan kaldırmak ve tam işlevsellik sağlamak için, filtre her yıl değiştirilmelidir.
- Bu cihaz çocuklar, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı olan ya da bir deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmeleri ve bundan doğabilecek riskleri anlamaları kaydıyla kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır (EN 60335-1:2012 uyarınca).
- Geberit kumanda kapaklarını Sigma40 asla kendiniz tamir etmeyin.
- Üründe değişiklik ya da ek kurulum yapmayın.

- Tamir işleri yalnızca, orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılarak bir uzman tarafından yapılmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu hasar görmüşse bir uzman tarafından değiştirilmelidir.

## Kullanım

### Hava temizlemenin başlatılması

- ▶ <Hava temizleme> tuşuna basın.

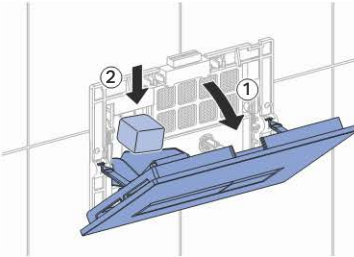


- ✓ Hava temizleme başlatılır ve LED yanar.

- i** Hava temizleme 10 dakika sonra otomatik olarak durur. <Hava temizleme> tuşuna bir kez daha basıldığında temizleme işlemi zamanından önce durdurulur.

### Rezervuar taşının atılması

- 1 Kumanda kapağını açın.
- 2 Rezervuar taşını atın.



### Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi

#### Koşul

- <Hava temizleme> tuşunun LED'i yanıp sönmeye başladığında veya kokuların nötralizasyonunun artık etkili olmadığını düşünüyorsanız filtreyi değiştirin.

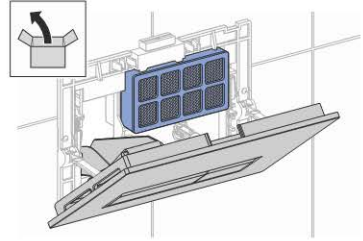


#### DİKKAT

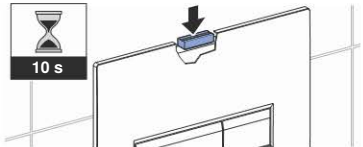
**Muhtemel sağlık tehlikesi**  
Filtre sepetindeki kirlenmeler solunum havasının kirlenmesine yol açabilir.

- ▶ Filtre sepetini yıllık olarak değiştirin.

- 1 Kumanda kapağını açın.
- 2 Eski aktif karbon filtresini çıkarın, bertaraf edin ve yeni aktif karbon filtresini yerleştirin.



- 3 Kumanda kapağını kapatın.
- 4 <Hava temizleme> tuşuna 10 s boyunca basın.



# Teknik veriler ve uygunluk

## Teknik veriler

Koruma sınıfı	III
Koruma türü	IPX4
Nominal şebeke gerilimi	230 V AC
Şebeke frekansı	50 Hz
Çalışma voltajı	12 V DC
Güç tüketimi	3 W
Basma kuvveti	< 20 N
Emiş havası akış hacmi	8,5 m <sup>3</sup> /sa

## Uyumluluk beyanı

Uyumluluk beyanını yetkili Geberit dağıtım şirketinden alabilirsiniz.

## Bertaraf

### İçindeki maddeler

Bu ürün 2011/65/AB (RoHS) (elektrikli ve elektrikli cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin kullanımının kısıtlanması) direktifi şartlarına uygundur ve örneğin kurşun, cıva, kadmiyum ve krom VI gibi çevreye zararlı maddeler içermez.

Aynı zamanda, belirli kimyasal maddelerin tesciline, değerlendirilmesine, ruhsat verilmesine ve kısıtlanmasına ilişkin şartları içeren Avrupa kimyasal maddeler direktifi 1907/2006/AT (REACH) şartlarına da uyulmaktadır.

### Elektrikli ve elektronik eski aletlerin bertaraf edilmesi



Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili yönerge 2012/19/AB (WEEE-II) uyarınca, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve profesyonel olarak bertaraf etmekle yükümlüdür. Sembol, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski aletler, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir. Teslim alma yerleri yetkili Geberit satış kuruluşundan öğrenilebilir.

## Для Вашей безопасности

---

### Целевая аудитория

Данный документ предназначен для всех пользователей смывной клавиши Geberit Sigma40, для двойного смыва со встроенной функцией очистки воздуха.

Детей и взрослых, не имеющих опыта использования устройства, следует проинструктировать, и при необходимости, проконтролировать их действия.

### Использование по назначению

Встроенная функция очистки воздуха предназначена для нейтрализации неприятных запахов в санфаянсе. Любое другое использование считается использованием не по назначению. Geberit не несет ответственности за последствия использования не по назначению.

### Указания по технике безопасности

- Использование, уход и техническое обслуживание, выполняемые владельцем или пользователем, возможны только согласно соответствующему описанию в данном руководстве по обслуживанию.
- Загрязнения в фильтре могут привести к загрязнению вдыхаемого воздуха. Для исключения появления угрозы здоровью и обеспечения функциональности в полном объеме фильтр необходимо менять раз в год.
- Данным прибором могут пользоваться дети и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были ознакомлены с правилами пользования прибором и осознают связанные с этим опасности. Не разрешать детям играть с прибором. Не допускать детей к техническому обслуживанию и очистке прибора, выполняемыми пользователями, не обеспечив соответствующий надзор за ними (согласно стандарту EN 60335-1:2012).
- Запрещается ремонтировать смывные клавиши Geberit Sigma40.

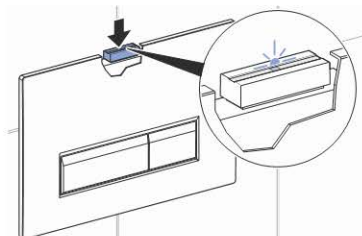


- Запрещено вносить изменения в конструкцию изделия или выполнять установку дополнительных приборов.
- Ремонтные работы разрешено выполнять только квалифицированному персоналу и с использованием оригинальных запасных частей и комплектующих.
- В случае повреждения кабеля питания квалифицированный персонал должен заменить его.

## Обслуживание

### Включение функции очистки воздуха

- ▶ Нажать кнопку <Очистка воздуха>.

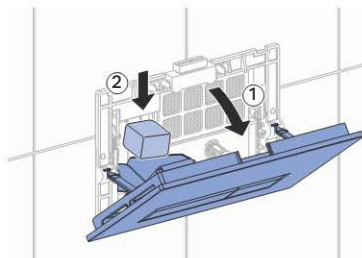


- ✓ Включается функция очистки воздуха, и загорается светодиод.

**i** Очистка воздуха автоматически прекращается через 10 минут. Повторным нажатием кнопки <Очистка воздуха> можно преждевременно остановить процесс очистки.

### Опускание чистящего кубика

- 1 Открыть смывную клавишу.
- 2 Опустить чистящий кубик.



### Замена фильтра из активированного угля

#### Необходимое условие

- Как только на клавише <Очистка воздуха> начнет мигать светодиод или вы почувствуете, что качество нейтрализации запахов ухудшилось, следует заменить фильтр.



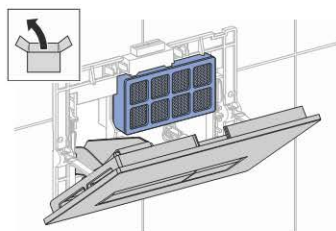
#### ОСТОРОЖНО

##### Возможная угроза здоровью

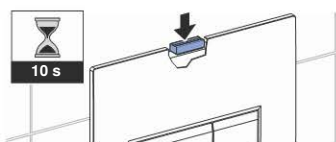
Загрязнения в фильтре могут привести к загрязнению вдыхаемого воздуха.

- ▶ Ежегодно заменять фильтр.

- 1 Открыть смывную клавишу.
- 2 Извлечь и утилизировать использованный фильтр из активированного угля и установить новый фильтр.



- 3 Закрыть смывную клавишу.
- 4 В течение 10 с нажимать клавишу <Очистка воздуха>.



# Технические характеристики и соответствие требованиям

## Технические данные

Класс защиты	III
Степень защиты	IPX4
Номинальное напряжение	230 В перем. тока
Частота тока	50 Гц
Рабочее напряжение	12 В пост. тока
Потребляемая мощность	3 Вт
Усилие привода	< 20 Н
Объемный расход воздуха для очистки воздуха	8,5 м <sup>3</sup> /ч

## Сертификат соответствия

Сертификат соответствия можно получить у официальных распространителей продукции компании Geberit.

## Утилизация

### Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям Директивы 2011/65/EC (RoHS) по ограничению использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании. Оно не содержит опасных для окружающей среды материалов, таких как свинец, ртуть, кадмий и хром VI. Изделие отвечает также Предписанию Европейского Союза о химических веществах 1907/2006/EC (REACH), регулирующему их обязательную регистрацию, оценку, допуск и ограничения.

### Утилизация старого электрического и электронного оборудования



Следуя требованиям Директивы 2012/19/EC (WEEE-II), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и утилизировать его надлежащим образом. Данный символ указывает на то, что изделие не может быть утилизировано вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно компании Geberit. Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit.

## Қауіпсіздік бойынша мәліметтер

---

### Мақсатты топ

Аталған құжат иісті жою кіріктірілген жүйесі бар 2 реттік шаюға арналған Geberit суды ағызу түймесінің Sigma40 пайдаланушыларының барлығына арналған.

Балалар мен пайдалану тәжірибесі жоқ ересектерге нұсқау беру керек және қажет болса, оларды бақылау қажет.

### Мақсатты қолданылуы

Кіріктірілген иісті жою жүйесі унитаздағы жағымсыз иістерді бейтараптандыруға арналған. Кез келген басқа түрде қолдану мақсатты қолданылуына жатпайды. Geberit мақсатсыз қолдану салдарына жауапты болмайды.

### Қауіпсіздік бойынша нұсқаулар

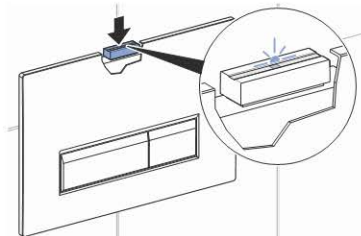
- Пайдалану, техникалық қызмет көрсету және жарамды күйінде ұстауды қолданушы пайдалану нұсқаулығында сипатталған түрде ғана жүзеге асыра алады.
- Сүзгідегі ластану тыныс алатын ауаның ластануына әкелуі мүмкін. Денсаулыққа және сүзгі қызметінің толық кепілдемесіне зиян келтірмеу үшін сүзгіні күн сайын ауыстырып тұру керек.
- Аталған құралды балалар, сондай-ақ дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі тұлғалар немесе пайдалануда жеткілікті тәжірибесі жоқ адамдар бақылау арқылы немесе құралды пайдалану ережелері туралы нұсқау алған жағдайда және туындайтын қатерді түсінетін жағдайда ғана қолдана алады. Балаларға құралмен ойнауға рұқсат беруге болмайды. Тазарту мен жөндеу жұмыстары ересектердің бақылауынсыз балалармен жүргізілмеуі керек (EN 60335-1:2012 стандартына сәйкес).
- Geberit су ағызу түймелерін Sigma40 өз бетімен жөндеуге болмайды.
- Бұйым бөлшектерін ауыстырып, қосымша құрылғылар орнатуға болмайды.

- Жөндеу жұмыстары тек қана түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен түгендеуші бөлшектерді пайдалану арқылы және техник маман тарапынан жүргізілуі қажет.
- Желілік кабель зақымдалған жағдайда техник маман оны ауыстыруы қажет.

## Қызмет көрсету

### Иісті жою әрекетін бастау

- ▶ <Иісті жою> түймесін басыңыз.



- ✓ Иісті жою басталып, индикатор жанады.

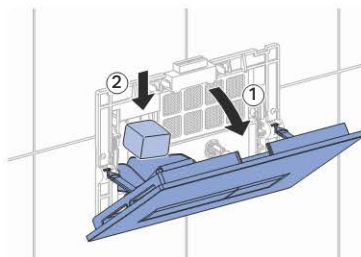


Иісті жою 10 минуттан кейін автоматты түрде тоқтатылады. <Иісті жою> түймесін қайта басу арқылы жою процесін уақытынан бұрын тоқтатуға болады.

### Шаюға арналған таблетканы салу

- 1 Суды ағызу түймесін ашыңыз.

- 2 Шаюға арналған таблетканы салыңыз.



### Белсендірілген көмір негізіндегі сүзгіні ауыстыру

#### Алғышарт

- <Иісті жою> түймесінде жарық диоды жыпылықтаған немесе иісті бейтараптандыру әлсіз болғанын байқаған жағдайда, сүзгіні ауыстырыңыз.



### САҚ БОЛЫҢЫЗ

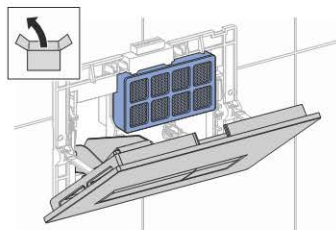
#### Денсаулыққа қауіп төндіру мүмкін

Сүзгідегі ластану тыныс алатын ауаның ластануына әкелуі мүмкін.

- ▶ Сүзгіні күн сайын ауыстырып тұрыңыз.

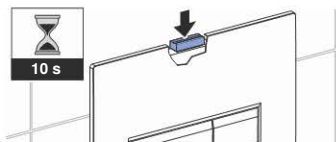
- 1 Суды ағызу түймесін ашыңыз.

- 2 Суды тазарту сүзгісін шығарып, көдеге жаратыңыз да, жаңасын орнатыңыз.



- 3 Суды ағызу түймесін жабыңыз.

- 4 <Иісті жою> түймесін 10 с басып тұрыңыз.



# Техникалық деректер және сәйкестілік

## Техникалық деректер

Қорғаныс класы	III
Қорғаныс деңгейі	IPX4
Номиналды кернеу	230 В АТ
Желілік жиілік	50 Гц
Жұмыс кернеуі	12 В ТТ
Тұтыну қуаты	3 Вт
Басқарушы күш	< 20 Н
Иісті жою кезіндегі ауаның көлемдік шығыны	8,5 м³/сағ.

## Сәйкестік декларациясы

Сәйкестік декларациясын аталған Geberit құралды сатумен айналысатын компаниясынан сатып алуға болады.

## Кәдеге жарату

### Құрамы

Бұл бұйым 2011/65/EU (RoHS) (электрлік және электрондық аспаптарда нақты қауіпті заттарды қолдануға шектеу қою) директивасының талаптарына сай келеді және құрамында қоршаған ортаға зиянды қорғасын, сынап, кадмий және хром VI секілді заттар жоқ.

Бұған қоса, белгілі бір химиялық заттарды тіркеу, енгізу және қолдануға шектеу қою тәртібі анықталған химиялық заттар жөніндегі 1907/2006/EC (REACH) атты Еуропалық регламент талаптары сақталады.

### Ескірген электрлік және электрондық аспаптарды кәдеге жарату



2012/19/EU (WEEE-II) директивасына негізделе отырып, электрлік аспаптардың өндірушілері ескірген аспаптарды қабылдап, оларды кәсіби деңгейде кәдеге жаратуға міндеттенеді. Бұл белгі бұйымды тұрмыстық қалдықпен бірге тастауға болмайтынын білдіреді. Ескірген аспаптар Geberit компаниясына кәсіби кәдеге жаратуға өткізілуі тиіс. Қабылдау орындарының мекенжайларын аталған құралды сатумен айналысатын Geberit компаниясынан біліп алуға болады.

## 为了您的安全

---

### 适用对象

本文件针对使用大小量冲水、带内置式空气净化装置的 Geberit 操作板 Sigma40 的所有用户。

没有使用经验的儿童和成年人必须经指导，必要时在监督下使用。

### 规定的用途

内置式空气净化装置被指定用于中和陶瓷坐便器中的异味。任何其他用途一律被视为违规使用。Geberit 对违规使用所造成的后果概不负责。

### 安全提示

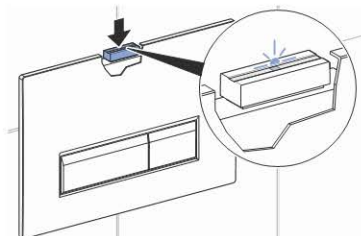
- 只允许由操作者或使用者按照本操作指导手册中的规定来进行操作、保养和维护。
- 过滤网中的污垢可能会污染呼吸空气。为了排除健康危害并确保所有功能完好，必须每年更换过滤网。
- 儿童和生理、感官或智力能力有残障或缺乏经验和知识的人员如在监督或安全使用指导下并且熟知由此可能产生的危险，也可使用本设备。儿童不得将此设备当做玩具玩耍。在没有监督的情况下，儿童不得进行清洁和用户保养按照 E N 60335-1:2012 标准执行)。
- 切勿自行维修 Geberit操作板 Sigma40。
- 不得更改产品或在其上加装任何部件。
- 只允许由专业技术人员用原装备件和配件来完成维修工作。
- 如果电源电缆受损，必须由专业技术人员进行更换。



## 操作

### 启动空气净化装置

- ▶ 按下<净化空气>按钮。



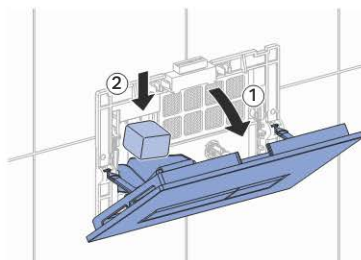
- ✓ 空气净化功能启动且 LED 灯亮起。

**i** 10 分钟后空气净化功能停止。通过再次按下<净化空气>按钮可以提前结束净化过程。

### 插入冲水箱块

1 打开操作板。

2 插入冲水箱块。



### 更换活性炭过滤装置

#### 前提条件

- 如果<净化空气>按钮上的 LED 灯闪烁或者如果您感到中和异味功能下降，则更换过滤网。



#### 小心

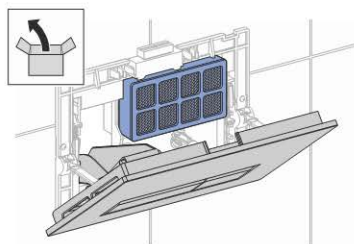
##### 可能的健康危害

过滤网中的污垢可能会污染呼吸空气。

- ▶ 每年更换一次过滤网。

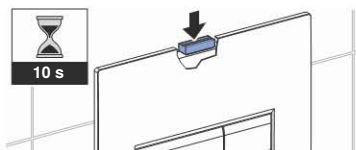
1 打开操作板。

2 取下用旧的活性炭过滤装置，将其进行废弃处理并装入新的活性炭过滤装置。



3 关闭操作板。

4 按下<净化空气>按钮 10 秒钟。



## 技术参数和一致性

### 技术数据

保护等级	III
保护种类	IPX4
公称电压	230 V AC
电源频率	50 Hz
操作电压	12 V DC
耗用功率	3 W
操作力	< 20 N
净化空气时的空气体积流量	8.5 m <sup>3</sup> /h

### 一致性声明

您可以通过主管的 Geberit 销售公司获得一致性声明。

## 废弃处理

### 内容

本产品符合欧盟指令 2011/65/EU (RoHS) (对电气和电子设备中特定的危险物质的限制) 的要求, 不含对环境有害的物质, 如铅、汞、镉及六价铬。

同样也要遵守欧盟化学品法规 1907/2006/EC (REACH), 包括对一些化学品的注册、评估、授权和限制。

### 处理废旧电气和电子设备



依照准则 2012/19/EU (WEEE-II) 的规定, 电气设备制造商有义务回收旧设备并进行专业化处理。该符号表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。回收站地址可以向主管的 Geberit 销售公司查询。

## من أجل سلامتك

### المجموعة المستهدفة

هذا المستند موجه إلى كل مستخدم لوحة التشغيل Geberit Sigma40 لعدد 2 كمية شطف، مع تجهيز شفت الروائح الكريهة المدمجة.

الأطفال والبالغون الذين ليس لديهم سابق معرفة بالاستخدام يجب إرشادهم وتوجيههم والإشراف عليهم.

### الاستخدام طبقاً للوائح

تم تصميم تجهيز شفت الروائح الكريهة المدمجة للقيام بمعادلة تأثير الروائح الكريهة في سيراميك الحمامات. وأي استخدام آخر للوحدة لا يعد مطابقاً للمواصفات. ولا تتحمل شركة Geberit أية مسؤولية عن التبعات الناتجة عن الاستخدام غير المطابق للوائح والتعليمات.

### إرشادات الأمان

- يُسمح للمشغل أو المستخدم بإجراء عمليات التشغيل والصيانة والإصلاح كما تم شرحه في تعليمات الاستخدام هذه.
- الاتساخات في الفلتر يمكن أن تؤدي إلى تلوث هواء التنفس. منعاً لوقوع مخاطر صحية وضمناً لتحقيق الأداء الوظيفي الكامل فيجب تغيير الفلتر سنوياً.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال، وكذلك من قبل الأشخاص الذين يعانون من تدهور في القدرات النفسية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرات والمعرفة، فقط إذا كانوا تحت المراقبة اللازمة أو تم إرشادهم على النحو الكافي بشأن الاستخدام الآمن للجهاز وأصبحوا مدركين للمخاطر التي يمكن أن تنجم عنه. لا يُسمح للأطفال بالعبث بالجهاز. لا يُسمح للأطفال بالقيام بأعمال التنظيف والصيانة بدون مراقبة (طبقاً للمواصفة الأوروبية 2012:1-60335-EN).
- يحظر نهائيًا القيام بإصلاح لوحات تشغيل Geberit Sigma40 بنفسك.
- لا تقم بإجراء أية تغييرات أو تركيبات إضافية على المنتج.

- يُسمح بإجراء التصليحات من قِبَل عامل فني مُتخصص وباستخدام قطع الغيار الأصلية و قطع الملحقات الأصلية فقط.
- إذا تعرض كابل الشبكة الكهربائيّة للضرر فيجب أن يتم تغييره من قِبَل عامل فني متخصص.

## التشغيل

### تغيير فلتر الكربون النشط

#### شروط

- بمجرد أن تومض لمبة LED بزر <تجبيزة شطف الروائح الكريهة> أو إذا شعرت بتناقص عملية معادلة الروائح الكريهة، قم على الفور باستبدال الفلتر.

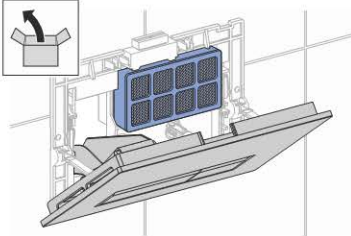


#### احترس

المخاطر الصحية المحتملة  
الانسخات في الفلتر يمكن أن  
تؤدي إلى تلوث هواء التنفس.  
استبدل الفلتر سنويًا.

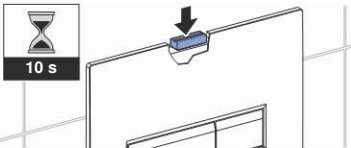
1 افتح لوحة التشغيل.

2 قم بفك فلتر الكربون النشط  
المستعمل وتخلص منه، ثم قم  
بتركيب فلتر كربون نشط جديد.



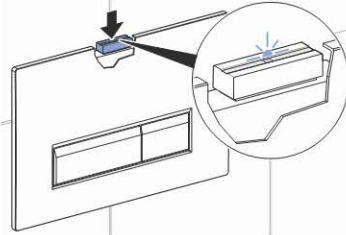
3 أغلق لوحة التشغيل.

4 اضغط على زر <تجبيزة شطف الروائح الكريهة> لمدة 10 ثوان.



### بدء عملية شطف الروائح الكريهة

◀ قم بالضغط على زر <تجبيزة شطف الروائح الكريهة>.



↔ تبدأ عملية شطف الروائح الكريهة وتضيء لمبة LED.

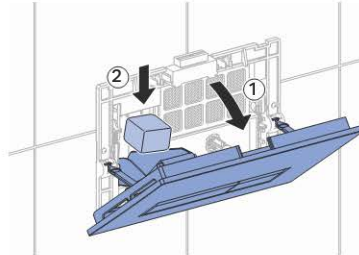
تتوقف عملية شطف الروائح الكريهة  
أوتوماتيكيًا بعد مرور 10 دقائق.  
بالضغط مجددًا على زر <تجبيزة شطف  
الروائح الكريهة> يمكنك إنهاء عملية  
الشطف مبكرًا.



### التخلص من قطع حاوية شطف المرحاض

1 افتح لوحة التشغيل.

2 تخلص من قطع حاوية شطف  
المرحاض.



## البيانات الفنية

الثالثة	درجة الحماية
IPX4	نوع الحماية
230 V AC	الفلطية الاسمية
50 Hz	تردد الشبكة
12 V DC	جهد التشغيل
3 W	سحب القدرة
> 20 نيوتن	قوة التشغيل
8.5 متر <sup>3</sup> /لساعة	حجم تدفق الهواء بتجبيزة شفط الروائح الكريهة

## إعلان المطابقة

يمكنك الحصول على إعلان المطابقة من شركة التوزيع المختصة التابعة لـ Geberit.

## التخلص من النفايات أو المخلفات

## محتوى المواد

هذا المنتج يفي بمتطلبات المواصفة RoHS 2011/65/EU (تقييد استخدام بعض المواد الخطرة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية) وهو خال من أية مواد ضارة بالبيئة، مثل الرصاص والزرنيق والكاديوم وأكسيد الكروم السداسي.

كما تمت مراعاة الالتزام بتعليمات المرسوم الأوروبي لاستخدام المواد الكيميائية 1907/2006/EC، REACH، التي تتعلق بالتسجيل والتقييم والتصريح وتقييد استخدام بعض المواد الكيميائية.

## التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



استنادًا إلى مواصفة الاتحاد الأوروبي (WEEE-II) 2012/19/EU للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، يتوجب على مصنعي الأجهزة الكهربائية استعادة الأجهزة القديمة للتخلص منها بطريقة سليمة. يدل هذا الرمز على حظر التخلص من هذا المنتج ضمن القمامة المنزلية. يجب أن يتم التخلص من الأجهزة القديمة بشكل سليم، وذلك بإرجاعها مباشرة إلى شركة Geberit. يمكن أن يتم الاستعلام عن عناوين مراكز الاستلام لدى شركة التوزيع المختصة التابعة لـ Geberit.



---

**Geberit International AG**  
**Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona**  
**documentation@geberit.com**  
→ **www.geberit.com**

